

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- ★ Rådets forordning (EØF) nr. 3827/85 af 20. december 1985 om tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af forordning (EØF) nr. 797/85, (EØF) nr. 355/77, (EØF) nr. 1360/78 og (EØF) nr. 458/80 ..... 1
- ★ Rådets forordning (EØF) nr. 3828/85 af 20. december 1985 om et særligt program for udvikling af landbruget i Portugal ..... 5

### II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

#### Rådet

##### 85/571/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 19. december 1985 om ændring af direktiv 64/432/EØF for så vidt angår ordningen for enzootisk kvægleukose, som omhandlet i direktiv 80/1102/EØF ..... 12

##### 85/572/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 19. december 1985 om fastsættelse af listen over simulatorer, der skal anvendes ved kontrol med migration af bestanddele fra plastmaterialer og -genstande, der er bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler ..... 14

##### 85/573/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 19. december 1985 om ændring af direktiv 77/436/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om kaffeekstrakter og cikorieekstrakter ..... 22

##### 85/574/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 19. december 1985 om ændring af direktiv 77/93/EØF om foranstaltninger mod indslæbning i medlemsstaterne af skadegørere på planter eller planterprodukter ..... 25

85/575/EØF:	
★ Rådets beslutning af 19. december 1985 om teknisk tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af beslutning 77/97/EØF, 79/542/EØF og 80/1096/EØF vedrørende det veterinære område . . . . .	28
85/576/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om ændring af direktiv 78/1035/EØF om afgiftsfritagelse ved indførsel af varer i småforsendelser uden erhvervmæssig karakter fra tredjelande . . . . .	30
85/577/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om forbrugerbeskyttelse i forbindelse med aftaler indgået uden for fast forretningssted . . . . .	31
85/578/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om ændring, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 74/561/EØF om adgang til erhvervet med godstransport ad landevej i indenlandsk og international transport . . . . .	34
85/579/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om ændring, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 74/562/EØF om adgang til erhvervet med personbefordring ad landevej i indenlandsk og international transport . . . . .	35
85/580/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 85/203/EØF om luftkvalitetsnormer for så vidt angår nitrogendioxid . . . . .	36
85/581/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 85/210/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om blyindholdet i benzin . . . . .	37
85/582/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om ændring af direktiv 84/634/EØF om bestemmelser vedrørende sommertid . . . . .	38
85/583/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om ændring af direktiv af 11. maj 1960 til gennemførelse af EØF-traktatens artikel 67 . . . . .	39
85/584/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om ændring, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 85/433/EØF om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser i farmaci samt om foranstaltninger, der skal lette den faktiske udøvelse af etableringsretten i forbindelse med visse former for virksomhed på det farmaceutiske område . . . . .	42
85/585/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om ændring af direktiv 64/54/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om konserveringsstoffer, som må anvendes i levnedsmidler . . . . .	43
85/586/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om teknisk tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 64/432/EØF, 64/433/EØF, 77/99/EØF, 77/504/EØF, 80/217/EØF og 80/1095/EØF vedrørende det veterinære område . . . . .	44

Indhold (fortsat)

85/587/EØF:	
★ Rådets beslutning af 20. december 1985 om ændring, som følge af Spaniens tiltrædelse, af beslutning 78/476/EØF om ligestilling af tredjelandes kontrolforanstaltninger vedrørende vedligeholdelsesavl . . . . .	46
85/588/EØF:	
★ Rådets beslutning af 20. december 1985 om ændring, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af beslutning 85/356/EØF om ligestilling af frø produceret i tredjelände . . . . .	47
85/589/EØF:	
★ Rådets beslutning af 20. december 1985 om ændring, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af beslutning 85/355/EØF om ligestilling af markinspektioner af arealer til formering af udsæd i tredjelände . . . . .	48
85/590/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om ændring af direktiv 83/515/EØF om visse foranstaltninger med henblik på tilpasning af kapaciteten i fiskeriet . . . . .	49
85/591/EØF:	
★ Rådets direktiv af 20. december 1985 om indførelse af fælles prøveudtagnings- og analysemetoder til kontrol af levnedsmidler . . . . .	50

## I

*(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)*

## RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 3827/85

af 20. december 1985

om tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af forordning (EØF) nr. 797/85, (EØF) nr. 355/77, (EØF) nr. 1360/78 og (EØF) nr. 458/80

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 253, artikel 258, stk. 2, artikel 263, stk. 2, og artikel 396, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

I tiltrædelsesaktens artikel 253 og 263 er det fastsat, at Fællesskabets retsforskrifter på det socio-strukturelle område, herunder bestemmelserne vedrørende producentorganisationer, fra tiltrædelsesdatoen skal anvendes på betingelserne i de mere fordelagtige specifikke bestemmelser, der på denne dato er indeholdt i de horisontale fællesskabsforskrifter, til fordel for de mest ugunstigt stillede områder i Fællesskabet; det er derfor nødvendigt at udvide disse bestemmelses anvendelsesområde til at omfatte Portugal;

i henhold til fælleserklæringen om gennemførelse i Spanien af Fællesskabets socio-strukturelle foranstaltninger i vinsektoren samt af bestemmelser, der gør det muligt at fastslå spanske vines oprindelse og at følge deres handelsbevægelser, skal Rådets forordning (EØF) nr. 458/80 af 18. februar 1980 om omstrukturering af vinarealer som led i kollektive foranstaltninger <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1598/83 <sup>(2)</sup>, gennemføres i Spanien på samme betingelser som dem, der gælder for de nuværende medlemsstater, og de anslåede udgifter i artikel 9 i nævnte forordning bør tilpasses i overensstemmelse hermed; for at nævnte forordning kan anvendes i Spanien, bør de i dens artikel 8, stk. 1, anførte arealtal desuden tilpasses;

anvendelsen af Fællesskabets retsforskrifter på det socio-strukturelle område nødvendiggør visse overgangsbestemmelser, for at retsforskrifterne kan anvendes fra tiltrædelsesdatoen, og for at fristen for kongeriget Spaniens og republikken Portugals efterkommelse heraf kan fastsættes;

anvendelsen af nævnte retsforskrifter i Spanien og Portugal nødvendiggør en tilpasning af de anslåede udgifter, der på nuværende tidspunkt er anført i disse bestemmelser;

i henhold til artikel 2, stk. 3, i traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse, kan Fællesskabets institutioner inden tiltrædelsen vedtage de i tiltrædelsesaktens artikel 253, 258, 263 og 396 omhandlede foranstaltninger, som træder i kraft med forbehold af og på dagen for nævnte traktats ikrafttræden —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Rådets forordning (EØF) nr. 797/85 af 12. marts 1985 om forbedring af landbrugsstrukturenes effektivitet <sup>(3)</sup> ændres således:

1. Artikel 2, stk. 1, litra d), andet afsnit, affattes således:

»I de ugunstigt stillede områder, der er fastlagt i overensstemmelse med artikel 2 og 3 i direktiv 75/268/EØF, kan Den hellenske Republik, Den italienske Republik for så vidt angår Mezzogiorno, herunder også øerne, og republikken Portugal for hele dens område dog godkende forbedringsplaner, der i de første tre år af den periode, den fælles foranstaltning varer, og for republikken Portugals vedkommende i de første tre år efter ikrafttrædelsesdatoen for bestemmelserne om anvendelse i Portugal af de i afsnit I fastsatte foranstaltninger, forelægges af bedrifter, som ikke opfylder den i denne litra omhandlede betingelse, såfremt arbejdsmængden på bedriften ikke kræver mere, end hvad der svarer til en MAE, og såfremt de planlagte investeringer ikke overstiger 25 000 ECU.«.

2. I artikel 4, stk. 2, sidste afsnit, indsættes følgende punktum:

»For Portugal løber ovennævnte periode fra ikrafttrædelsesdatoen for bestemmelserne om anvendelse i Portugal af de i afsnit I fastsatte foranstaltninger.«.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 57 af 29. 2. 1980, s. 27.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 163 af 22. 6. 1983, s. 53.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 93 af 30. 3. 1985, s. 1.

## 3. Artikel 14, stk. 1, sidste afsnit, affattes således:

»I Mezzogiorno, herunder også øerne, i de oversøiske departementer og i de græske og portugisiske områder fastsættes minimum for udnyttet landbrugsareal pr. bedrift dog til to ha.«.

## 4. I artikel 23, stk. 3, ændres »1 988 mio ECU« til »2 242 mio ECU«.

## 5. Artikel 26, stk. 2, første afsnit, affattes således:

»2. Fonden refunderer medlemsstaterne 25 % af de refusionsberettigede udgifter inden for rammerne af de i artikel 3-7, 13-17 og 20 omhandlede foranstaltninger. Denne refusionsssats forhøjes til:

- 50 % for den i artikel 3 og 4 omhandlede investeringsstøtte til ugunstigt stillede områder i det vestlige Irland, Grækenland, Mezzogiorno i Italien, herunder også øerne, samt hele det portugisiske område;
- 50 % for den særlige støtte til landbrugere under 40 år, der omhandles i artikel 7;
- 50 % for den i artikel 14 omhandlede udligningsgodtgørelse til de græske, irske, italienske og portugisiske områder samt de franske oversøiske departementer;
- 50 % for den i artikel 17 omhandlede støtte, i de områder i henhold til artikel 13, stk. 1, der er beliggende i Grækenland, Italien og Portugal samt i de franske oversøiske departementer.«.

## 6. Artikel 32 affattes således:

## »Artikel 32

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige foranstaltninger i kraft for at efterkomme bestemmelserne i denne forordning inden for en frist på seks måneder fra datoen for dens ikrafttræden, og for kongeriget Spaniens og republikken Portugals vedkommende inden for en frist på to år fra tiltrædelsen.

De fastsætter samtidig de nærmere bestemmelser for en effektiv kontrol af de elementer, der danner grundlag for beregningen af støtte fra fonden.

2. De i artikel 3 og artikel 8, stk. 4, omhandlede forbud og restriktioner gælder dog for ansøgninger, der er indgivet efter denne forordnings ikrafttræden, og for kongeriget Spaniens og republikken Portugals vedkommende fra datoen for anvendelsen af afsnit I, dog senest seks måneder efter tiltrædelsen.«.

## Artikel 2

Rådets forordning (EØF) nr. 355/77 af 15. februar 1977 om en fælles foranstaltning til forbedring af vilkårene for forarbejdning og afsætning af landbrugs- og fiskeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1247/85 <sup>(2)</sup>, ændres således:

## 1. Artikel 12, stk. 1, affattes således:

»Uanset artikel 10, litra a), kan projekter vedrørende sektorer og geografiske områder, for hvilke programmer endnu ikke er godkendt, modtage støtte fra fonden indtil den 31. december 1980, for Grækenlands vedkommende indtil den 31. december 1981, og for Spaniens og Portugals vedkommende indtil den 31. december 1986, for så vidt angår fiskeriprodukter, og indtil den 31. december 1987, for så vidt angår landbrugsprodukter.«.

## 2. I artikel 13, stk. 2, indsættes som nyt afsnit:

»For så vidt angår Spanien og Portugal, træffer Kommissionen i første halvdel af 1986 beslutning om de ansøgninger om støtte, som disse medlemsstater har indgivet inden den 1. februar 1986.«.

## 3. Artikel 17 affattes således:

## »Artikel 17

1. Fondens støtte består i kapitaltilskud, der ydes i en eller flere udbetalinger.

2. For hvert projekt og i forhold til den foretagne investering:

a) skal det finansielle bidrag fra modtageren være på mindst 50 %; det nedsættes imidlertid til:

- 35 % for projekter, der gennemføres i Languedoc-Roussillon og i departementerne Vaucluse, Bouches-du-Rhône, Var, Ardèche og Drôme;
- 25 % for projekter, der gennemføres i Mezzogiorno, i de ugunstigt stillede områder i det vestlige Irland, i alle områder i Grækenland, bortset fra Storathen, i alle områder i Portugal samt i de franske oversøiske departementer;

Kommissionen kan endvidere efter fremgangsmåden i artikel 22 give en medlemsstat tilladelse til at nedsætte modtagerens andel fra 50 til 45 %, hvis situationen på kapitalmarkedet i denne medlemsstat gør det berettiget;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 51 af 23. 2. 1977, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 130 af 16. 5. 1985, s. 1.

b) skal det finansielle bidrag fra den medlemsstat, på hvis område projektet skal gennemføres, være på mindst 5 %;

c) må det af fonden ydede tilskud højst udgøre:

- 50 % for projekter, der gennemføres i Mezzogiorno, i de ugunstigt stillede områder i det vestlige Irland, i alle områder i Grækenland, bortset fra Storathen, i alle områder i Portugal samt i de franske oversøiske departementer;
- 35 % for projekter, der gennemføres i Languedoc-Roussillon og i departementerne Vaucluse, Bouches-du-Rhône, Var, Ardèche og Drôme;
- 25 % i de andre områder; Kommissionen kan dog, efter fremgangsmåden i artikel 22, forhøje denne sats til højst 30 % i forbindelse med projekter, der er omhandlet i artikel 11, litra c).

3. For så vidt angår fondens støtte til køb af det i artikel 6, litra f), omhandlede høstudstyr fastsættes de i stk. 2 nævnte satser således:

a) modtagerens finansielle bidrag skal være på mindst 80 % og for Grækenland, Italien, Irland og Portugal 70 % med hensyn til projekter forelagt inden den 31. december 1986.

Det nedsættes dog til

- 70 %, og til 60 % for projekter forelagt inden den 31. december 1986, for projekter, der gennemføres i Mezzogiorno, i de ugunstigt stillede områder i det vestlige Irland, i alle områder i Grækenland, bortset fra Storathen, og i alle områder i Portugal;
- 70 % for projekter, der gennemføres i de franske oversøiske departementer, Languedoc-Roussillon og i departementerne Vaucluse, Bouches-du-Rhône, Var, Ardèche og Drôme.

b) Fondens tilskud må højst udgøre:

- 20 %, og 30 % for projekter forelagt inden den 31. december 1986, for projekter, der gennemføres i Mezzogiorno, i de ugunstigt stillede områder i det vestlige Irland, i alle områder i Grækenland, bortset fra Storathen, og i alle områder i Portugal;
- 20 % for projekter, der gennemføres i de franske oversøiske departementer, Languedoc-Roussillon og i departementerne Vaucluse, Bouches-du-Rhône, Var, Ardèche og Drôme;
- 10 % i de andre områder og 20 % for projekter forelagt inden den 31. december 1986 i de øvrige områder i Grækenland, Irland og Italien.«.

4. I artikel 16, stk. 3, sidste afsnit, ændres »1 343 mio ECU« til »1 642 mio ECU«.

### Artikel 3

Rådets forordning (EØF) nr. 1360/78 af 19. juni 1978 om producentsammenslutninger og foreninger af sådanne <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2086/81 <sup>(2)</sup>, ændres således:

1. I artikel 2 indsættes:

»— hele Portugals område«.

2. Artikel 3, stk. 1, første punktum, affattes således:

»1. For så vidt angår Italien, Grækenland og Portugal anvendes denne forordning på følgende produkter, såfremt der findes en produktion heraf i disse lande.«.

3. Artikel 11, stk. 2, andet led, første underled, affattes således:

»— er blevet oprettet mere end tre år før denne forordnings ikrafttrædelsesdato, og for Grækenlands og Portugals vedkommende mere end tre år før tiltrædelsesdatoen.«.

4. I artikel 19, andet led, indsættes:

»og for Portugals vedkommende inden den 31. marts 1987«.

### Artikel 4

Forordning (EØF) nr. 458/80 ændres således:

1. I artikel 8, stk. 1, første afsnit, ændres »240 600 ha« til »274 600 ha« og »45 800 ha« til »53 000 ha«.

2. I artikel 8, stk. 1, andet afsnit, indsættes:

»Spanien 7 200 ha«.

3. I artikel 9, stk. 2, ændres »188,9 mio ECU« til »215,4 mio ECU«.

### Artikel 5

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1986 med forbehold af ikrafttrædelsen af traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 23. 6. 1978, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 310 af 30. 10. 1981, s. 3.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. STEICHEN

*Formand*

---

## RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 3828/85

af 20. december 1985

## om et særligt program for udvikling af landbruget i Portugal

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESKABER HAR —

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 253, artikel 258, stk. 2, artikel 263, stk. 2, og protokol nr. 24, der er knyttet som bilag til akten,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge tiltrædelsesaktens protokol nr. 24 skal der fra tiltrædelsen og i overensstemmelse med målsætningerne for den fælles landbrugspolitik gennemføres en fælles foranstaltning med et specifikt udviklingsprogram, der er tilpasset de særlige strukturelle vilkår for det portugisiske landbrug;

dette program skal som målsætning navnlig have en mærkbar forbedring af produktions- og afsætningsvilkårene samt en forbedring af den strukturelle situation som helhed for den portugisiske landbrugssektor; for at nå denne målsætning må der ud over fællesskabsforanstaltningerne på det socio-strukturelle område træffes særlige fællesskabsforanstaltninger, der skal vare i ti år;

for at kunne forbedre landbrugsstrukturene i Portugal er det nødvendigt, at der indføres en effektiv ordning med konsulentvirksomhed inden for landbruget, samt at landbrugernes uddannelse forbedres; for at gennemføre disse foranstaltninger er det nødvendigt at forbedre faciliteterne i forbindelse med uddannelse og forskning inden for landbruget;

specifikke foranstaltninger til forbedring af landbrugsstrukturenes effektivitet, som supplerer de foranstaltninger, der er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 797/85 af 12. marts 1985 om forbedring af landbrugsstrukturenes effektivitet<sup>(1)</sup>, bl.a. vedrørende besætningsforbedring, herunder visse foranstaltninger til sundhedsbeskyttelse i husdyrbruget, produktion af certificeret kvalitetsfrø og omstrukturering af olivenlunde kan bidrage til bedre udnyttelse af de disponible landbrugsressourcer;

det er en afgørende betingelse for forbedring af landbrugsstrukturene, at arealstrukturene forbedres; det er derfor nødvendigt at indføre foranstaltninger til fremme

af jordfordeling og udvidelse af de ikke bæredygtige landbrugsbedrifter samt jordforbedring;

i samme forbindelse bør der træffes foranstaltninger til udligning af uligevægten i landbrugsbefolkningens alderspyramide ved at tilskynde ældre landbrugere til at opføre med landbrugsvirksomhed;

en anden væsentlig betingelse for at forbedre landbrugsstrukturene er at forbedre vandforholdene bl.a. gennem kollektiv kunstvanding, anlæggelse af små kunstvandingensnet og dræning;

det er nødvendigt at forbedre de for øjeblikket mangelfulde infrastrukturer især med hensyn til offentlige anlæg såsom elektricitets-, drikkevandsforsyning og veje til arbejdskørsel samt forbindelsesveje;

der må gøres særlige bestræbelser for at forbedre afsætningen og forarbejdningen af landbrugsprodukter;

da visse landbrugsarealer er udsat for erosion, er det særdeles væsentligt at beskytte jorden og sikre vandforholdene, og det er hensigtsmæssigt at beskytte landbrugsarealerne ved at tilplante med skov samt at udbedre forsømte skove, herunder gennemføre foranstaltninger til beskyttelse og opretholdelse af skove;

de fastsatte foranstaltninger bør gennemføres inden for ét eller flere programmer, idet der skal tages hensyn til de specifikke behov i de forskellige områder i Portugal;

det påhviler Kommissionen efter at have indhentet udtalelse fra Den stående Landbrugsstrukturkomité at afgøre, om disse programmer skal godkendes, samt i hvilken form og i hvilket omfang Fællesskabet skal deltage i gennemførelsen af programmerne;

det følger af ovenstående, at nævnte foranstaltninger udgør en fælles foranstaltning i henhold til artikel 6 i Rådets forordning (EØF) nr. 729/70 af 21. april 1970 om finansiering af den fælles landbrugspolitik<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 870/85<sup>(3)</sup> —

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 93 af 30. 3. 1985, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 13.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 95 af 2. 4. 1985, s. 1.



UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

**Afgrænsning, vedtagelse og iværksættelse af programmet**

*Artikel 1*

1. Med henblik på at bidrage til udviklingen af landbruget i de forskellige områder i Portugal indføres der en fælles foranstaltning som omhandlet i artikel 6, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 729/70, som republikken Portugal iværksætter for at opnå en reel forbedring af den samlede struktursituation for landbruget og af mulighederne for landbrugsproduktion i de forskellige områder, samtidig med at der sikres en varig opretholdelse af landbrugets naturressourcer.

2. I henhold til artikel 2-21 kan Fællesskabet yde støtte til den fælles foranstaltning i form af finansiering gennem Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, udviklingssektionen, i det følgende benævnt »fonden«, af foranstaltninger, der især tager sigte på:

- a) udvikling af konsulentvirksomhed og uddannelse samt forbedring af faciliteterne med henblik på landbrugsuddannelse, herunder forskning;
- b) forbedring af produktionsstrukturernes effektivitet, herunder sundhedsbeskyttelse;
- c) forbedring af arealstrukturernes, herunder foranstaltninger til tilskyndelse til ophør med landbrugsvirksomhed;
- d) fysisk forbedring såsom
  - kollektiv vanding, herunder fornyelse af de kollektive vandingsnet,
  - afvanding,
  - udvikling af infrastrukturer, som er direkte knyttet til landbrugsvirksomhed;
- e) jordforbedring og produktionsomlægning;
- f) forbedret udnyttelse af landbrugsprodukterne;
- g) forbedring af skovene.

*Artikel 2*

1. Iværksættelse af de i artikel 1 omhandlede foranstaltninger sker i form af et eller flere specifikke programmer, der kan omfatte en eller flere af disse foranstaltninger og et eller flere geografiske områder, som skal fastlægges af den portugisiske regering eller af andre myndigheder, der udpeges med henblik herpå.

2. Republikken Portugal holder Kommissionen orienteret om udarbejdelsen af de forskellige specifikke programmer.

3. Kommissionen stiller om ønsket den nødvendige tekniske bistand til rådighed for republikken Portugal på det relevante niveau. Arten af og de nærmere bestemmelser vedrørende støtten fastlægges af republikken Portugal og Kommissionen i fællesskab.

Støtten kan også indeholde et bidrag fra fonden til gennemførelse af de undersøgelser, der er nødvendige for at iværksætte denne fælles foranstaltning.

*Artikel 3*

De i artikel 2 omhandlede specifikke programmer skal med henblik på at opnå den i denne forordning omhandlede støtte fra fonden og afhængigt af arten af de foranstaltninger, som skal træffes, indeholde følgende:

- afgrænsning af det geografiske område, de vedrører,
- beskrivelse af det pågældende områdes struktursituation og af de socioøkonomiske mål, der skal nås,
- beskrivelse af den eller de foranstaltninger, der skal iværksættes, under hensyntagen til situationen og de eksisterende ressourcer i det pågældende område, disses mulige udvikling samt til sammenhængen med de regionaludviklingsprogrammer, der er fastlagt ved Rådets forordning (EØF) nr. 1787/84 af 19. juni 1984 om Den europæiske fond for Regionaludvikling<sup>(1)</sup>,
- beskrivelse af de trufne støtteforanstaltninger og af betingelserne for indrømmelsen heraf,
- de foranstaltninger, der er fastsat, eller som skal fastsættes ved love eller administrative bestemmelser med henblik på iværksættelsen af de planlagte foranstaltninger,
- de årlige budgetmidler, der forudses anvendt til gennemførelsen af foranstaltningerne,
- et skøn over antallet af hektarer, der er berørt og/eller et skøn over antallet af landbrugsbedrifter, som vil blive omfattet af de planlagte foranstaltninger,
- beskrivelse af det arbejde, der skal gennemføres, samt tidsplanen for gennemførelsen,
- sikkerhed for, at de foreslåede foranstaltninger er forenelige med miljøbeskyttelsen,
- alle andre oplysninger, som Kommissionen anser som nødvendige for godkendelsen af programmerne.

*Artikel 4*

1. Kommissionen gennemgår de specifikke programmer med henblik på at fastslå:

- om de er i overensstemmelse med nærværende forordning,

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1984, s. 1.

- hvilke foranstaltninger der kan tildeles økonomisk støtte fra fonden,
- hvilke lofter for omkostningerne eller udgifterne pr. enhed der skal tages i betragtning i forbindelse med støtte fra fonden,
- de fysiske grænser for visse foranstaltninger,
- omfanget af fondens økonomiske støtte.

2. Kommissionen træffer beslutning om godkendelse af programmerne og tager stilling til de i stk. 1 omhandlede oplysninger efter fremgangsmåden i artikel 25 i forordning (EØF) nr. 797/85.

#### AFSNIT II

##### Konsulentvirksomhed, uddannelse og landbrugsforskning

###### Artikel 5

De i artikel 1, stk. 2, litra a), omhandlede foranstaltninger til udvikling af konsulentvirksomheden i landbruget omfatter:

- a) oprettelse og drift af centre til uddannelse af landbrugskonsulenter;
- b) specialuddannelse af undervisningspersonalet;
- c) uddannelse af landbrugskonsulenter, herunder supplerende uddannelse af allerede aktive konsulenter;
- d) anvendelse af konsulenterne.

###### Artikel 6

1. De faktiske udgifter, som republikken Portugal afholder til gennemførelsen af de i artikel 5 omhandlede foranstaltninger, refunderes med indtil 75 %.

Fonden refunderer endvidere de faktiske udgifter, som republikken Portugal afholder til gennemførelse af konsulentforanstaltninger, der iværksættes som led i programmet forud for tiltrædelsen, i det omfang de ikke dækkes af sidstnævnte program og inden for grænserne i denne artikel.

2. Hvad angår udgifterne til aflønning af landbrugskonsulenter, der for nylig har påbegyndt deres virksomhed, og som direkte eller indirekte aflønnes af de offentlige myndigheder, yder Fællesskabet bidrag til konsulentvirksomheden i en periode på seks år.

For gradvis at nedsætte det beløb, der refunderes pr. konsulent, anvendes følgende koefficienter: 1,25 for det første år, 1,15 for det andet, 1,05 for det tredje, 0,95 for det fjerde, 0,85 for det femte og 0,75 for det sjette år.

###### Artikel 7

1. De i artikel 1, stk. 2, litra a), omhandlede foranstaltninger til udvikling af landbrugsuddannelsen omfatter udvidet anvendelse af de i artikel 21 i forordning

(EØF) nr. 797/85 omhandlede foranstaltninger, bortset fra den i stk. 2, litra c), i nævnte artikel fastsatte.

2. De økonomiske bidrag til de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger kan i forbindelse med denne forordning udgøre 50 %.

###### Artikel 8

1. Den i artikel 1, stk. 2, litra a), omhandlede forbedring af faciliteterne til landbrugsuddannelse omfatter:

- opførelse og indretning af uddannelsescentre, hvor der navnlig skal afholdes uddannelseskurser som defineret i artikel 21 i forordning (EØF) nr. 797/85,
- opførelse og indretning af et landbrugsforskningscenter samt af forsøgscentre, herunder nyindretning af allerede eksisterende centre, der har til formål:
  - at gennemføre en dybtgående og vedvarende undersøgelse af de problemer, den portugisiske landbrugsbefolkning står overfor,
  - at gennemføre feasibility-pilotundersøgelser med henblik på at afprøve, forbedre, tilpasse og opnå erfaringer og produktionsmetoder,
  - at gennemføre undersøgelser til vurdering af den økonomiske effektivitet af de foranstaltninger, der er fastsat i de i artikel 2 omhandlede programmer,
- udvikling og indretning af demonstrationsbedrifter, der skal bruges til over for landbrugerne at demonstrere de faktiske muligheder i forbindelse med produktionssystemer, -metoder og -teknikker.

2. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 75 % af omkostningerne til gennemførelse af de i stk. 1, første og andet led, omhandlede foranstaltninger.

Fondens bidrag kan inden for de ovenfor anførte grænser ydes i form af direkte støtte efter artikel 25.

3. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 50 % af de udgifter, der afholdes til gennemførelse af den i stk. 1, tredje led, omhandlede foranstaltning.

#### AFSNIT III

##### Forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet

###### Artikel 9

De i artikel 1, stk. 2, litra b), omhandlede foranstaltninger til forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet kan omfatte:

- a) specifikke foranstaltninger med henblik på at udvikle opdræt af kvæg, får og geder, herunder sundhedsbeskyttelse af besætningerne;

- b) specifikke foranstaltninger med henblik på omstrukturering af olivendyrkningen;
- c) specifikke foranstaltninger med henblik på produktion og kontrol af certificeret frø;
- d) specifikke foranstaltninger vedrørende den autonome region Madeira.

#### Artikel 10

1. De specifikke foranstaltninger til udvikling af opdræt omfatter:

- for så vidt angår kvægopdræt:
  - intensivering af kontrollen med tyres ydelse med henblik på en foreløbig udvælgelse af tyre med egenskaber, der er egnede til en effektiv produktion,
  - intensivering af kontrollen med tyres afkom med henblik på en definitiv udvælgelse af tyre med tilfredsstillende genetisk værdi, som kan forbedre kvægproduktionens kvalitet,
  - støtte til tilskyndelse til anvendelse af inseminering,
- for så vidt angår opdræt af kvæg, får og geder:
  - støtte til indkøb af handyr af godkendt kvalitet med henblik på avl, forudsat at der er grundlag for en økonomisk anvendelse af disse, og forudsat at der i forbindelse med kvægopdræt er tale om racerene avlsdyr,
  - igangsætningsstøtte til grupper, der beskæftiger sig med sundhedsbeskyttelse af besætningerne; støtten skal ydes som bidrag til driftsomkostningerne i de fem første år efter oprettelsen, herunder til det første udstyr,
  - indkøb af det nødvendige udstyr til regionale informations- og analysecentres drift.

2. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 75 % af udgifterne til gennemførelse af de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger.

For så vidt angår den i stk. 1, sidste led, omhandlede foranstaltning, kan fondens bidrag inden for de ovenfor anførte grænser ydes i form af direkte støtte efter artikel 25.

#### Artikel 11

1. De specifikke foranstaltninger til omstrukturering af olivendyrkningen omfatter:

- omstrukturering, herunder fornyelse, af beplantninger, der er beregnet til produktion af olie, uden at produktionen dog må overstige de mængder, der kan produceres på arealerne med oliventræer i effektiv produktion pr. 1. januar 1984,

- omlægning af beplantninger, der er beregnet til produktion af olie, til trækulturner og flerårige kulturner.

Foranstaltningerne kan omfatte:

- en præmie pr. ha som bidrag til dækning af omkostningerne ved det nødvendige arbejde,
- en særlig gradvis aftagende godtgørelse, der ydes til landbrugerne i en periode på højst fem år for at kompensere for indkomsttabet som følge af omstruktureringen eller omlægningen af olivendyrkningen.

2. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 50 % af udgifterne til gennemførelse af de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger.

#### Artikel 12

1. Specifikke foranstaltninger vedrørende produktion og kontrol af kvalitetsfrø kan omfatte investeringsstøtte til:

- oprettelse og udvikling af godkendte virksomheder til produktion og opformering af godkendt certificeret kvalitetsfrø i kornsektoren og fodersektoren,
- indkøb af kontroludstyr.

2. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 50 % af udgifterne til gennemførelse af de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger.

#### Artikel 13

1. De specifikke foranstaltninger vedrørende den autonome region Madeira omfatter omlægning af banandyrkningen til dyrkning af eksotiske blomsterarter og dyrkning af subtropiske frugter. De omfatter en præmie pr. ha som bidrag til dækning af omkostningerne ved det nødvendige arbejde.

2. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 50 % af udgifterne til gennemførelse af de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger.

#### AFSNIT IV

#### Forbedring af arealstrukturerne

#### Artikel 14

Foranstaltningerne vedrørende strukturforbedringen kan omfatte:

- jordfordeling,
- foranstaltninger til tilskyndelse til ophør med landbrugsvirksomhed.

*Artikel 15*

1. Fondens økonomiske bidrag til jordfordelingen vedrører tilknyttet arbejde såsom nivellering, forbedring af skråninger og grøfter, anlæggelse af veje på landet og andet arbejde vedrørende jorden, der nødvendiggøres af jordfordelingen.

2. Fondens bidrag ydes på betingelse af, at jordfordelingen:

— formindsker antallet af bedrifternes parceller, idet der generelt skal nås et forhold på mindst 3 : 1,

— bidrager til en varig forbedring af landbrugsbedrifternes strukturer,

— medfører en forpligtelse for modtagerne til ikke at foretage nye opdelinger.

3. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 75 % af udgifterne til gennemførelse af det i stk. 1 omhandlede arbejde.

Fondens bidrag kan inden for de ovenfor anførte grænser ydes i form af direkte støtte efter artikel 25.

*Artikel 16*

1. Tilskyndelsen til ophør med landbrugsvirksomhed omfatter:

a) ydelse af en årlig godtgørelse i højst ti år til landbrugere med landbrug som hovederhverv, jf. artikel 2, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 797/85, der er mellem 55 og 65 år, og som ophører med landbrugsvirksomhed, på følgende betingelser:

— det frigjorte landbrugsareal skal overgå til en eller flere landbrugsbedrifter, der drives af landbrugere, som har landbrug som hovederhverv,

— eller den forladte bedrift skal overtages af en ny driftsleder med landbrug som hovederhverv, der er beslægtet med den tidligere bruger i indtil tredje slægtskabsgrad, på følgende betingelser:

— den forladte bedrift har et arbejdsbehov på mindst 1 mandsarbejdsenhed (MAE),  
— efterfølgeren er endnu ikke fyldt 40 år,

— eller det frigjorte landbrugsareal skal overgå til et jordopkøbende organ med henblik på at lette afståelse af jorden til en eller flere bedrifter;

b) ydelse af en præmie pr. ha til landbrugere, som ikke opfylder de ovenfor stillede betingelser, forudsat at de ophører med landbrugsvirksomhed som led i en jordfordeling, og at landbrugsarealet anvendes i overensstemmelse med litra a), første eller tredje led.

2. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 75 % af udgifterne til gennemførelse af den i stk. 1 omhandlede foranstaltning.

## AFSNIT V

**Fysiske forbedringer***Artikel 17*

1. Det i artikel 1, stk. 2, litra d), første led, omhandlede økonomiske bidrag fra fonden er begrænset til kollektiv vanding.

2. Det i stk. 1 omhandlede økonomiske bidrag omfatter finansiering af projekter, som kan omfatte anlæggelse eller fornyelse af kollektive vandingsnet med udgangspunkt i reservoirer eller hovedkanaler, herunder tilhørende dræningsarbejde, samt boring og anlæggelse af reservoirer.

3. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 75 % af udgifterne til gennemførelse af de i stk. 2 omhandlede arbejder.

Fondens bidrag kan inden for de ovenfor anførte grænser ydes i form af direkte støtte efter artikel 25.

*Artikel 18*

1. Det i artikel 1, stk. 2, litra d), andet led, omhandlede økonomiske bidrag fra fonden omfatter finansiering af projekter vedrørende hovedafvanding og markdræning.

2. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 75 % af udgifterne til gennemførelse af hovedafvanding og indtil 50 % af udgifterne til markdræning.

*Artikel 19*

1. Det i artikel 1, stk. 2, litra d), tredje led, omhandlede økonomiske bidrag til udvikling af de infrastrukturer, der direkte vedrører landbruget, omfatter finansiering af projekter, som kan omfatte:

— indlæggelse af elektricitet og drikkevandsforsyning på landbrugsbedrifter og i landsbyer eller dele af landsbyer, hvis indbyggere hovedsagelig er afhængige af landbrug,

— anlæg og forbedring af veje til arbejdskørsel og forbindelsesveje, der anvendes til landbrug og skovbrug.

2. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 75 % af udgifterne til de i stk. 1 omhandlede arbejder.

Fondens bidrag kan inden for de ovenfor anførte grænser ydes i form af direkte støtte efter artikel 25.

#### AFSNIT VI

### Jordforbedring

#### Artikel 20

1. De i artikel 1, stk. 2, litra e), omhandlede jordforbedringsforanstaltninger kan omfatte arbejder og foranstaltninger som f.eks.:

- beredning af uproduktive og marginale arealer, f.eks.:
  - rydning for sten og rensning,
  - knusning af buskvækst,
  - pløjning,
- forbedring, herunder forsyning med tekniske installationer, af enge, græsgange og arealer til foderafgrøder,
- støtte til indkøb af forædlet frø til foderafgrøder,
- opsætning af hegn,
- foranstaltninger til beskyttelse af jorden mod erosion, herunder terrasser og grøfter til opsamling af regnvand, og til beskyttelse mod vinden,
- opførelse af læskure,
- anlæggelse af små vandingssystemer, herunder små reservoirer og tilhørende dræningsarbejde, for en eller flere bedrifter, der højst dækker 400 ha, og som ikke forsynes ved hjælp af kollektive vandingsanlæg,
- støtte til køb af de maskiner, som er nødvendige til omlægning af produktionen til foderafgrøder.

2. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 50 % af udgifterne til gennemførelse af de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger.

#### AFSNIT VII

### Forbedret udnyttelse af landbrugsprodukterne

#### Artikel 21

1. Det bidrag fra modtageren, der omhandles i artikel 17, stk. 2, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 355/77 af 15. februar 1977 om en fælles foranstaltning til forbedring af vilkårene for forarbejdning og afsætning af

landbrugs- og fiskeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1247/85 <sup>(2)</sup>, nedsættes til 20 % for projekter vedrørende landbrugsprodukter.

2. Det i artikel 17, stk. 2, litra c), i forordning (EØF) nr. 355/77 omhandlede tilskud fra fonden øges til 60 % i forbindelse med denne forordning for projekter vedrørende landbrugsprodukter.

#### AFSNIT VIII

### Skovbrugsforanstaltninger

#### Artikel 22

1. Fondens økonomiske bidrag til de i artikel 1, stk. 1, litra g), omhandlede skovbrugsforanstaltninger omfatter finansiering af projekter, som kan omfatte:

- tilplantning med skov og udbedring af forsømte skove med henblik på forbedring af landbrugets situation i et givet område gennem beskyttelse af jordbunden og vandforekomsterne,
- arbejder i forbindelse hermed, f.eks. jordarbejde, anlæggelse af skovveje og regulering af vandløb,
- foranstaltninger med henblik på forebyggelse og bekæmpelse af skovbrande,
- specifikke undersøgelser og forsøg, som er nødvendige for tilrettelæggelsen af de ovenfor omhandlede arbejder.

2. Ejeren af arealet skal bidrage med mindst 10 % af udgifterne til de i stk. 1 omhandlede arbejder. Imidlertid kan den kompetente offentlige myndighed, hvis det er af interesse for offentligheden, at arealet indgår i projektet, og ejeren ikke vil kunne opnå noget udbytte heraf i en overskuelig fremtid, betale dette bidrag.

3. Fonden refunderer republikken Portugal indtil 50 % af udgifterne til gennemførelse af de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger.

Fondens bidrag kan inden for de ovenfor anførte grænser ydes i form af direkte støtte efter artikel 25.

#### AFSNIT IX

### Finansielle og generelle bestemmelser

#### Artikel 23

1. Den fælles foranstaltnings varighed er begrænset til ti år fra tiltrædelsesdatoen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 51 af 23. 3. 1977, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 130 af 16. 5. 1985, s. 1.

2. Fondens forventede udgifter til den fælles foranstaltning andrager 700 mio ECU.

3. Artikel 6, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 729/70 finder anvendelse på nærværende forordning.

#### *Artikel 24*

1. De nærmere bestemmelser vedrørende fondens refusion af republikken Portugals udgifter fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 729/70.

2. Refusionsansøgningerne skal vedrøre de udgifter, som republikken Portugal har afholdt i et kalenderår, og de skal indsendes til Kommissionen inden den 1. juli det følgende år.

3. Der træffes beslutning om støtte fra fonden efter artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 729/70.

#### *Artikel 25*

Såfremt fondens bidrag ydes i form af direkte støtte til gennemførelse af projekter, forstås ved projekt ethvert

offentligt eller halvoffentligt materielt investeringsprojekt.

Artikel 13, stk. 3 og 5, artikel 14, artikel 19, stk. 2, 3 og 5, samt artikel 20-22 i forordning (EØF) nr. 355/77 finder tilsvarende anvendelse.

#### *Artikel 26*

1. Fonden kan yde forskud afhængigt af de finansieringsmåder, som republikken Portugal vedtager, og af programmets forløb.

2. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 729/70.

#### *Artikel 27*

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1986 med forbehold af ikrafttrædelse af traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. STEICHEN

*Formand*

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS DIREKTIV

af 19. december 1985

om ændring af direktiv 64/432/EØF for så vidt angår ordningen for enzootisk kvægleukose, som omhandlet i direktiv 80/1102/EØF

(85/571/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43 og 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Rådets direktiv 80/1102/EØF af 11. november 1980 om ændring af direktiv 64/432/EØF for så vidt angår enzootisk kvægleukose <sup>(4)</sup>, senest ændret ved direktiv 84/644/EØF <sup>(5)</sup>, fastsættes de fælles sundhedsmæssige garantier for så vidt angår enzootisk kvægleukose, der skal gælde i forbindelse med samhandelen inden for Fællesskabet med kvæg;

ved artikel 1 i direktiv 80/1102/EØF indførtes der i direktiv 64/432/EØF foranstaltninger til beskyttelse imod enzootisk kvægleukose i en overgangsperiode, som udløber den 31. december 1985;

i henhold til artikel 3 i direktiv 80/1102/EØF skal der fremsættes forslag til den endelige ordning for enzootisk kvægleukose;

denne ordning har fungeret tilfredsstillende i nævnte overgangsperiode; det synes dog nødvendigt at fortsætte forskningen med henblik på eventuelt at indføre nye påvisningsprøver i Fællesskabets retsfor skrifter; den ordning, der har været gældende i overgangsperioden, bør derfor fortsat gælde i en ny periode på ti år —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Artikel 3 i direktiv 80/1102/EØF affattes således:

»*Artikel 3*

Artikel 1 gælder indtil den 31. december 1987.

Rådet, der træffer afgørelse på de i traktaten fastsatte betingelser på forslag af Kommissionen, forelagt inden den 31. juli 1987, fremsætter en udtalelse:

— om fortsættelsen af Fællesskabets aktion med henblik på udryddelse af kvægleukose,

— om anvendelsen af nye prøver til påvisning af og rutinemæssig kontrol med enzootisk kvægleukose,

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 297 af 20. 11. 1985, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 352 af 31. 12. 1985.

<sup>(3)</sup> Udtalelse afgivet den 18. 12. 1985 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 325 af 1. 12. 1980, s. 18.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 339 af 27. 12. 1984, s. 30.

- om fremtidige regler, som skal gælde for samhandelen, og navnlig om kriterier, som gør det muligt at erklære en medlemsstats territorium helt eller delvis fri for enzootisk kvægleukose og at opretholde en sådan status.«.

*Artikel 2*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1985.

*På Rådets vegne*

M. FISCHBACH

*Formand*



## RÅDETS DIREKTIV

af 19. december 1985

om fastsættelse af listen over simulatorer, der skal anvendes ved kontrol med migration af bestanddele fra plastmaterialer og -genstande, der er bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler

(85/572/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 82/711/EØF af 18. oktober 1982 om de nødvendige grundregler for kontrol med overføring af bestanddele fra plastmaterialer og -genstande, der er bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler <sup>(1)</sup>, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(3)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 2, stk. 3, og bilaget, kapitel I, punkt 2, første led, i direktiv 82/711/EØF bør de simulatorer angives, der er egnede til migrationsundersøgelser for så vidt angår plastmaterialer og -genstande, der er bestemt til at komme i kontakt med et enkelt levnedsmiddel eller med en afgrænset gruppe levnedsmidler;

muligheden for om fornødent at anvende andre metoder til kontrol med migration end de i dette direktiv fastsatte bør ikke udelukkes;

ved valget af egnede simulatorer bør der tages hensyn til levnedsmidlets kemiske sammensætning og dets tilstandsførm;

for visse fedtholdige levnedsmidler er det opnåede resultat ved migrationsundersøgelserne med simulatoren højere, end det resultat, der er opnået ved migrationsundersøgelserne med selve levnedsmidlet, og det er derfor hensigtsmæssigt at korrigere resultatet med en passende »reduktionsfaktor«; i visse specifikke tilfælde og særlig i forbindelse med materialer og genstande, der er i kontakt med levnedsmidler med fedtholdige stoffer på over-

fladen, er det med henblik på gennemførelsen af dette direktiv af væsentlig betydning, at der foreligger passende analysemetoder;

tilpasning af dette direktiv til den tekniske udvikling er en gennemførelsesforanstaltning, som principielt bør vedtages af Kommissionen med henblik på at forenkle og fremskynde proceduren;

i alle tilfælde, hvor Rådet tillægger Kommissionen beføjelser med henblik på gennemførelse af forskrifter vedrørende plastmaterialer og -genstande, der er bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler, bør der fastsættes en fremgangsmåde for et snævert samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen inden for rammerne af Den stående Levnedsmiddelkomité, som blev oprettet ved afgørelse 69/414/EØF <sup>(1)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

De simulatorer, der skal anvendes ved kontrol med migration af bestanddele fra plastmaterialer og -genstande, der er bestemt til at komme i berøring med et bestemt levnedsmiddel eller med en afgrænset gruppe af levnedsmidler og disse simulatorers koncentration, er anført i bilaget, jf. artikel 2, stk. 3, i direktiv 82/711/EØF.

*Artikel 2*

Med forbehold af artikel 1 kan der i listerne over de stoffer og materialer, der som de eneste tillades anvendt, efter behov fastlægges andre fremgangsmåder for kontrol med migration af visse bestanddele fra plastmaterialer og -genstande end dem, der omhandles i bilaget til dette direktiv.

*Artikel 3*

Tilpasning af bilaget som følge af den videnskabelige og tekniske udvikling foretages efter fremgangsmåden i artikel 10 i direktiv 76/893/EØF <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 297 af 23. 10. 1982, s. 26.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 102 af 14. 4. 1984, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 175 af 15. 7. 1985, s. 299.

<sup>(4)</sup> EFT nr. C 25 af 28. 1. 1985, s. 6.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 291 af 19. 11. 1969, s. 9.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 340 af 9. 12. 1976, s. 19.

*Artikel 4*

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1985.

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv senest på tidspunktet for gennemførelsen af forholdsreglerne i direktiv 82/711/EØF.

*Artikel 5*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

*På Rådets vegne*

M. FICHBACH

*Formand*

## BILAG

## LISTE OVER SIMULATORER

1. I nedenfor anførte tabel, som indeholder en ikke-udtømmende liste over levnedsmidler, er de simulatorer, der skal anvendes i migrationsundersøgelserne for et givet levnedsmiddel eller en given levnedsmiddelgruppe, angivet med følgende forkortelser:

simulator A:

destilleret vand eller vand af tilsvarende kvalitet;

simulator B:

3 % (w/v) eddikesyre i vandig opløsning;

simulator C:

15 % (v/v) ethanol i vandig opløsning;

simulator D:

rektificeret olivenolie <sup>(1)</sup>; såfremt det af tekniske årsager i tilknytning til analysemetoden viser sig nødvendigt at anvende andre simulatorer, skal olivenolie erstattes af en blanding af syntetiske triglycerider <sup>(2)</sup> eller solsikkeolie <sup>(3)</sup>.

2. For hvert levnedsmiddel eller hver levnedsmiddelgruppe må kun anvendes den simulator (de simulatorer), der er angivet med tegnet »X«, idet der for hver simulator anvendes en ny prøve af de pågældende materialer og genstande. Hvor der ikke er angivet noget »X«, kræves der ingen migrationsundersøgelse for den pågældende gruppe eller undergruppe.

3. Hvor tegnet »X« er efterfulgt af en skråstreg og et tal, skal resultatet af migrationsundersøgelserne divideres med det angivne tal. Dette tal, betegnet »reduktionsfaktoren«, kan anvendes ved visse fedtholdige levnedsmidler for at tage hensyn til, at simulatoren for fedtholdige levnedsmidler har større ekstraktionsevne end visse typer fedtholdige levnedsmidler.

4. Når der efter tegnet »X« er anført »(a)«, anvendes kun én af de to anførte simulatorer:

— hvis levnedsmidlets pH-værdi er større end 4,5, anvendes simulator A,

— hvis levnedsmidlets pH-værdi er mindre end eller lig med 4,5, anvendes simulator B.

5. Hvis et levnedsmiddel er anført på listen både med en specifik betegnelse og en generel betegnelse, anvendes kun den simulator (de simulatorer), der er fastsat for den specifikke betegnelse.

<sup>(1)</sup> Særlige egenskaber ved rektificeret olivenolie

Jodtal (Wijs)	= 80-88
Brydningsindeks ved 25° C	= 1,4665-1,4679
Surhed (udtrykt i % oleinsyre)	= højst 0,5 %
Peroxidtal (udtrykt i milliækvivalenter ilt pr. kg olie)	= højst 10

<sup>(2)</sup> Sammensætningen af en blanding af syntetiske triglycerider

*Fedtsyrefordeling*

Antal C-atomer i fedtsyreresten GLC-området (%)	6	8	10	12	14	16	18	
	~1	6-9	8-11	45-52	12-15	8-10	8-12	≤ 1

*Renhed*

Indhold af monoglycerider (enzymatisk bestemt)	≤ 0,2 %
Indhold af diglycerider (enzymatisk bestemt)	≤ 2,0 %
Stof, som ikke kan omdannes til sæbe	≤ 0,2 %
Jodtal (Wijs)	≤ 0,1 %
Syretal	≤ 0,1 %
Vandindhold (K. Fischer)	≤ 0,1 %
Smeltepunkt	28 ± 2° C

*Typisk absorptionsspektrum* (tykkelse af lag d = 1 cm, reference: vand, 35° C)

Bølgelængde (nm)	290	310	330	350	370	390	430	470	510
Transmission (%)	~2	~15	~37	~64	~80	~88	~95	~97	~98

mindst 10 % lystransmission ved 310 nm (cuvette på 1 cm, reference: vand, 35° C)

<sup>(3)</sup> Særlige egenskaber ved solsikkeolie

Jodtal (Wijs)	= 120-145
Brydningsindeks ved 20° C	= 1,474-1,476
Forsæbningsindeks	= 188-193
Vægtfylde ved 20° C	= 0,918-0,925
Stof, der ikke kan omdannes til sæbe	= 0,5 %-1,5 %

TABEL

Referencenummer	Beskrivelse af levnedsmidlet	Simulatorer, som skal anvendes			
		A	B	C	D
01.	<b>Drikkevarer</b>				
01.01	Alkoholfri drikkevarer og alkoholholdige drikkevarer med et alkoholindhold på under 5 % vol: Vand, cider, frugt- eller grønsagssaft af normal styrke eller koncentreret, most, frugtnektar, limonade og mineralvand, sødet frugtsaft, bitter, urtete, kaffe, te, flydende chokolade, øl og andet	X (a)	X (a)		
01.02	Drikkevarer med et alkoholindhold på 5 % vol eller derover: Drikkevarer anført under gruppe 01.01, men med et alkoholindhold på 5 % vol eller derover: Vin, spiritus, likør og koncentrater		X (*)	X (**)	
01.03	Diverse: ikke denatureret ethanol (ethylalkohol)		X (*)	X (**)	
02.	<b>Korn, kornprodukter, bagværk</b>				
02.01	Stivelse				
02.02	Korn, uforarbejdet, i flager (herunder popcorn, cornflakes o.lign.)				
02.03	Mel og gryn				
02.04	Makaroni, spaghetti o.lign.				
02.05	Bagværk (tørre produkter): A. Med fedtholdige stoffer på overfladen B. Andre varer				X/5
02.06	Frisk bagværk (konditorkager): A. Med fedtholdige stoffer på overfladen B. Andre varer	X			X/5
03.	<b>Chokolade og sukker samt produkter heraf</b>				
03.01	Chokolade, varer med chokoladeovertræk, chokoladerstatninger og varer overtrukket hermed				X/5
03.02	Konfekt: A. I fast form: I. Med fedtholdige stoffer på overfladen II. Andre				X/5

(\*) Denne undersøgelse foretages kun, hvis pH-værdien er mindre end eller lig med 4,5.

(\*\*) Denne undersøgelse kan foretages i forbindelse med væsker eller drikkevarer med et alkoholindhold på over 15 % vol med ethanol i vandig opløsning af samme styrke.

Referencenummer	Beskrivelse af levnedsmidlet	Simulatorer, som skal anvendes			
		A	B	C	D
03.02 (fortsat)	B. I halvfast form: I. Med fedtholdige stoffer på overfladen II. Fugtig	X			X/3
03.03	Sukker og sukkervarer: A. I fast form B. Honning o. lign. C. Melasse og sirup	X X			
04.	<b>Frugt og grønsager samt varer deraf</b>				
04.01	Hele frugter, friske eller kølede				
04.02	Forarbejdet frugt: A. Tørret eller dehydreret frugt, hel eller i skiver, som mel eller pulver B. Frugt i stykker, puré, pasta, kompot eller mos C. Konserveret frugt (syltetøj og lignende produkter — hel frugt eller i stykker, som mel eller pulver, konserveret i en væske): I. I vand II. I olie III. I alkohol ( $\geq 5\%$ vol)	X (a) X (a) X (a)	X (a) X (a) X (*)	X	X
04.03	Nødder (jordnødder, kastanjer, mandler, hasselnødder, valnødder, pinjenødder og andre): A. Afskallede, tørrede B. Afskallede og ristede C. I pasta- eller cremeform	X			X/5 (**) X/3 (**)
04.04	Hele grønsager, friske eller kølede				
04.05	Forarbejdede grønsager: A. Tørrede eller dehydrerede grønsager, hele eller i skiver, eller som pulver eller mel B. Grønsager, i stykker eller som puré C. Konserverede grønsager: I. I vand II. I olie III. I alkohol ( $\geq 5\%$ vol)	X (a) X (a) X (a)	X (a) X (a) X (*)	X	X
05.	<b>Fedtstoffer og olier</b>				
05.01	Animalske og vegetabiliske fedtstoffer og olier, naturlige eller behandlede (herunder cacao-smør, fedt, smeltet smør)				X
05.02	Smør, margarine og andre o/v-emulsioner				X/2

(\*) Denne undersøgelse foretages kun, hvis pH-værdien er mindre end eller lig med 4,5.

(\*\*) Såfremt det ved en passende undersøgelse kan påvises, at der ikke er »fedtet berøring« med plasten, kan prøven med simulator D udelades.

Referencenummer	Beskrivelse af levnedsmidlet	Simulatorer, som skal anvendes			
		A	B	C	D
06.	<b>Animalske produkter og æg</b>				
06.01	Fisk:				
	A. Fersk, kølet, saltet, røget	X			X/3 (*)
	B. I pastaform	X			X/3 (*)
06.02	Krebsdyr og bløddyr (herunder østers, muslinger, snegle) som er uden skal	X			
06.03	Kød fra alle zoologiske arter (herunder fjerkræ og vildt):				
	A. Fersk, kølet, saltet, røget	X			X/4
	B. Som pasta	X			X/4
06.04	Forarbejdede kødprodukter (skinke, pølse, flæsk og andet)	X			X/4
06.05	Konserveret og delvis konserveret kød og fisk:				
	A. I vand	X (a)	X (a)		
	B. I olie	X (a)	X (a)		X
06.06	Æg uden skal:				
	A. Pulveriseret eller tørret				
	B. Andet	X			
06.07	Æggeblommer:				
	A. Flydende	X			
	B. Pulveriseret eller frosne				
06.08	Tørret æggehvide				
07.	<b>Mælkeprodukter</b>				
07.01	Mælk:				
	A. Sødmælk	X			
	B. Kondenseret mælk, tørtmælk	X			
	C. Skummetmælk, letmælk	X			
	D. Tørtmælk				
07.02	Syrnet mælk såsom yoghurt og kærnemælk, og sådanne produkter sammen med frugt og frugtprodukter		X		
07.03	Fløde og syrnet fløde	X (a)	X (a)		
07.04	Ost:				
	A. Hel og med skorpe				
	B. Smelteost	X (a)	X (a)		
	C. Alle andre	X (a)	X (a)		X/3 (*)

(\*) Såfremt det ved en passende undersøgelse kan påvises, at der ikke er »fedtet berøring« med plasten, kan undersøgelse med simulator D udelades.

Referencenummer	Beskrivelse af levnedsmidlet	Simulatorer, som skal anvendes			
		A	B	C	D
07.05	Osteløbe: A. Flydende eller tyktflydende B. Pulveriseret eller tørret	X (a)	X (a)		
08.	<b>Diverse produkter</b>				
08.01	Eddike		X		
08.02	Stegte levnedsmidler: A. Fiturestegte kartofler o.lign. B. Af animalsk oprindelse				X/5 X/4
08.03	Suppe og bouillon samt terninger, pulvere, ekstrakter o.lign. til fremstilling deraf, homogeniserede sammensatte levnedsmidler, færdigretter: A. Pulveriseret, tørret: I. Med fedtholdige stoffer på overfladen II. Andre varer B. Flydende eller tyktflydende I. Med fedtholdige stoffer på overfladen II. Andre varer				X/5  X/3
08.04	Gær og andre hævemidler: A. I pastaform B. Tørret	X (a)	X (a)		
08.05	Kogesalt				
08.06	Saucer: A. Uden fedtholdige stoffer på overfladen B. Mayonnaise, saucer på grundlag af mayonnaise, salatdressing og andre o/v-emulsioner C. Ikke-emulgerede saucer	X (a) X (a) X (a)	X (a) X (a) X (a)		X/3 X
08.07	Sennep (undtagen sennepspulver under nr. 08.17)	X (a)	X (a)		X/3 (*)
08.08	Smørrebrød, sandwiches, ristet brød o.lign., med pålæg A. Med fedtholdige stoffer på overfladen B. Andet				X/5
08.09	Is	X			
08.10	Tørrede levnedsmidler: A. Med fedtholdige stoffer på overfladen B. Andet				X/5

(\*) Såfremt det ved en passende undersøgelse kan påvises, at der ikke er »fedtet berøring« med plasten, kan undersøgelse med simulator D udelades.

Referencenummer	Beskrivelse af levnedsmidlet	Simulatorer, som skal anvendes			
		A	B	C	D
08.11	Dybfrosne levnedsmidler				
08.12	Vandigt alkoholisk koncentrat med et alkoholindhold på 5 % vol eller derover		X (**)	X	
08.13	Cacao: A. Cacaopulver B. Cacaopasta				X/5 (*) X/3 (*)
08.14	Kaffe, ristet eller uristet, koffeinfri eller opløselig, kaffe-erstatning, granuleret eller pulveriseret				
08.15	Flydende kaffeekstrakter	X			
08.16	Krydderurter og andre urter: Kamille, katost, mynte, te, lindeblomster og andre lignende varer				
08.17	Krydderier og krydderiblandinger i naturlig form: Kanel, nellike, sennepspulver, peber, vanille, safran og andre lignende varer				

(\*) Såfremt det ved en passende undersøgelse kan påvises, at der ikke er »fedtet berøring« med plasten, kan undersøgelse med simulator D udelades.

(\*\*) Denne undersøgelse foretages kun, hvis pH-værdien er mindre end eller lig med 4,5.



## RÅDETS DIREKTIV

af 19. december 1985

om ændring af direktiv 77/436/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om kaffeekstrakter og cikorieekstrakter

(85/573/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til Rådets direktiv 79/112/EØF af 18. december 1978 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler bestemt til den endelige forbruger samt om reklame for sådanne levnedsmidler <sup>(1)</sup>, ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, særlig artikel 20, stk. 2,under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(2)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(3)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Som følge af den teknologiske udvikling og nødvendigheden af at forbedre forholdet mellem produkternes kvalitet/pris samt at beskytte dem mod illoyal konkurrence fra produkter af samme art fremstillet i tredjelande, og mod illoyal konkurrence fra andre konkurrerende produkter, bør bestemmelserne for den fastsatte minimumsmængde af ubrændt kaffe, der skal medgå til fremstilling af kaffeekstrakt, samt bestemmelserne om maksimumindholdet af uopløselige bestanddele i samme produkt ophæves, og det fastsatte minimumindhold af tørstof i kaffeekstrakt og cikorieekstrakt bør nedsættes;

udviklingen inden for denne industrigren muliggør nu også fremstilling af koncentreret cikorieekstrakt;

direktiv 77/436/EØF <sup>(5)</sup>, ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, bør ændres i overensstemmelse hermed —<sup>(1)</sup> EFT nr. L 33 af 8. 2. 1979, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. C 90 af 31. 3. 1984, s. 5.<sup>(3)</sup> EFT nr. C 46 af 18. 2. 1985, s. 93.<sup>(4)</sup> EFT nr. C 248 af 17. 9. 1984, s. 19.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 172 af 12. 7. 1977, s. 20.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Direktiv 77/436/EØF ændres således:

1. Artikel 3, stk. 2, andet led, udgår.

2. Artikel 4 affattes således:

## »Artikel 4

De i artikel 1 nævnte produkter i fast form eller i pastaform markedsføres, når de er pakket i enkeltpakninger med en nominel vægt på mere end 25 g og ikke over 10 kg, i detaileddet kun i pakninger med følgende nominelle vægtværdier: 50 g, 100 g, 200 g, 250 g (kun for blandinger af kaffeekstrakter og cikorie samt for kaffeekstrakter, der udelukkende er beregnet til automater), 300 g (kun for kaffeekstrakter), 500 g, 750 g, 1 kg, 1,5 kg, 2 kg, 2,5 kg, 3 kg og multipla af hele kg.«.

3. Artikel 6 affattes således:

## »Artikel 6

1. Direktiv 79/112/EØF gælder for de produkter, der er fastlagt i bilaget til nærværende direktiv og bestemt til levering til den endelige forbruger uden videre forarbejdning, i henhold til følgende bestemmelser:

1) a) Den i artikel 5 i direktiv 79/112/EØF omhandlede varebetegnelse er den betegnelse, der er forbeholdt de pågældende produkter i henhold til artikel 5 i nærværende direktiv.

b) Den kan suppleres med benævnelsen »koncentreret« i følgende tilfælde:

i) for produkter fastlagt i bilagets punkt 1, litra c), såfremt de har et tørstofindhold hidrørende fra kaffe på over 25 vægtprocent,

ii) for produkter fastlagt i bilagets punkt 2, litra c), såfremt de har et tørstofindhold hidrørende fra cikorie på over 45 vægtprocent.

2) Mærkningen skal, ud over de i artikel 3 i direktiv 79/112/EØF nævnte oplysninger, omfatte følgende obligatoriske påskrifter:

- a) for produkter som fastlagt i bilagets punkt 1, med et vandfrit koffeinindhold på højst 0,3 vægtprocent af tørstofindholdet hidrørende fra kaffe, anføres udtrykket »koffeinfri«;
- b) for produkter som fastlagt i bilagets punkt 1, litra c), og punkt 2, litra c):
- i) anføres udtrykket »brændt med sukker«, hvis ekstraktet er fremstillet ud fra en råvare, der er brændt med sukker,
  - ii) anføres udtrykket »tilsat sukker« eller »konserveret med sukker« eller »med tilsætning af sukker«, hvis sukkeret er tilsat råvaren efter brændingen.
- Såfremt der er anvendt andre sukkerarter end saccharose, skal disse anføres i stedet for udtrykket »sukker«;
- c) for produkter som fastlagt i bilagets punkt 1, litra b), og c), anføres minimumsindholdet af tørstof hidrørende fra kaffe, udtrykt i procent af vægten af det færdige produkt;
- d) for produkter som fastlagt i bilagets punkt 2, litra b) og c), anføres minimumsindholdet af tørstof hidrørende fra cikorie, udtrykt i procent af vægten af det færdige produkt.
- 3) De ovenfor i nr. 2, litra a) og b), nævnte udtryk skal være anført i samme synsfelt som de oplysninger, der er omhandlet i artikel 11, stk. 3, litra a), i direktiv 79/112/EØF.
2. Mærkningen af de i bilaget fastlagte produkter, som ikke er bestemt til levering til den endelige forbruger, skal kun omfatte følgende obligatoriske oplysninger:
- varebetegnelsen i overensstemmelse med stk. 1, nr. 1), litra a),
  - det nominelle nettoindhold, udtrykt i vægt- eller rumfangsenheder, undtagen ved produkter, der frembydes i løs vægt,
  - en påskrift, der gør det muligt at identificere partiet,
  - navn eller firmanavn og adresse på fabrikanten eller pakkevirksomheden eller på en forhandler, der er etableret inden for Fællesskabet.
- De i første afsnit nævnte oplysninger anføres på emballagen eller en dermed forbunden etiket eller på et ledsagedokument.«.
4. Bilaget affattes således:

#### »BILAG

#### BETEGNELSER FOR OG DEFINITION AF PRODUKTERNE

##### 1. Kaffeekstrakter, der er omfattet af dette direktiv

###### a) »Kaffeekstrakt«, »opløselig kaffe«, »instant kaffe« eller »pulverkaffe«

Kaffeekstrakt i form af pulver, korn, krystaller, plader eller i anden fast form, med et tørstofindhold hidrørende fra kaffe på mindst 95 vægtprocent.

Dette produkt må ikke indeholde andre bestanddele end de fra dets ekstraktion hidrørende.

###### b) »Kaffeekstrakt pasta«

Kaffeekstrakt i pastaform med et tørstofindhold hidrørende fra kaffe på højst 85 og mindst 70 vægtprocent.

Dette produkt må ikke indeholde andre bestanddele end de fra dets ekstraktion hidrørende.

###### c) »Flydende kaffeekstrakt«

Kaffeekstrakt i flydende form med et tørstofindhold hidrørende fra kaffe på højst 55 og over 15 vægtprocent.

Dette produkt må ikke indeholde andre bestanddele end de fra dets ekstraktion hidrørende. Det kan dog indeholde spiselige brændte eller ubrændte sukkerarter i en mængde, der ikke overstiger 12 vægtprocent.

## 2. Cikorieekstrakter, der er omfattet af dette direktiv

### a) »Cikorieekstrakt«, »opløselig cikorie«, »instant cikorie« eller »cikoriepulver«

Cikorieekstrakt i form af pulver, korn, krystaller, plader eller i en anden fast form, med et tørstofindhold hidrørende fra cikorie på mindst 95 vægtprocent.

Dette produkt må ikke indeholde andre bestanddele end de fra dets ekstraktion hidrørende. Stoffer, der ikke hidrerer fra cikorie, må ikke overstige 1 %.

### b) »Cikorieekstrakt pasta«

Cikorieekstrakt i pastaform, med et tørstofindhold hidrørende fra cikorie på højst 85 og mindst 70 vægtprocent.

Dette produkt må ikke indeholde andre bestanddele end de fra dets ekstraktion hidrørende. Stoffer, der ikke hidrerer fra cikorie, må ikke overstige 1 %.

### c) »Flydende cikorieekstrakt«

Cikorieekstrakt i flydende form, med et tørstofindhold hidrørende fra cikorie på under 55 og over 25 vægtprocent.

Produktet må ikke indeholde andre bestanddele end de fra dets ekstraktion hidrørende. Det kan dog indeholde sukkerarter i en mængde, der ikke overstiger 35 vægtprocent.«.

## Artikel 2

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv, således at handel med produkter, der opfylder kravene i dette direktiv, tillades senest den 1. januar 1987, og således at handel med produkter, der ikke opfylder kravene i dette direktiv, forbydes fra den 1. juli 1988. De underretter straks Kommissionen herom.

## Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1985.

*På Rådets vegne*

M. FISCHBACH

*Formand*

## RÅDETS DIREKTIV

af 19. december 1985

om ændring af direktiv 77/93/EØF om foranstaltninger mod indslæbning i medlemsstaterne af skadegørere på planter eller planteprodukter

(85/574/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43 og 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved direktiv 77/93/EØF <sup>(4)</sup>, senest ændret ved direktiv 84/378/EØF <sup>(5)</sup>, fastsatte Rådet foranstaltninger mod indslæbning i medlemsstaterne af skadegørere på planter eller planteprodukter;

i betragtning af den udvikling, der siden er sket, bør visse af direktivets bestemmelser ændres af nedenfor anførte grunde;

det er hensigtsmæssigt, at der gives en nøjagtig definition af visse udtryk, der anvendes i forbindelse med ordet »planter«;

der bør indføres et instrument, så der på fællesskabsplan kan fastsættes acceptable grænseværdier for visse skadegørere på andre produkter end udplantningsplanter;

med henblik på den påtænkte vedtagelse af de certifikatmodeller, der er godkendt i henhold til Den internationale konvention om Plantebeskyttelse af 6. december 1951, ændret den 21. november 1979, i en standardudgave, bør der fastsættes visse regler for de betingelser, der skal gælde for udstedelsen af sådanne certifikater, for anvendelse af tidligere modeller i en overgangsperiode samt for certificeringskrav for indslæbning af planter og planteprodukter fra tredjelande;

fremgangsmåden i forbindelse med visse typer ændringer af bilagene til direktiv 77/93/EØF bør forenkles;

vedtagelsen af visse nye numre i bilagene vil bevirke, at den pågældende medlemsstat også kan anvende disse forbud eller restriktioner i tilfælde, hvor de pågældende produkter, med oprindelse i tredjelande, kommer fra andre medlemsstater;

visse bestemmelser i selve direktivet bør udgå, da der ved direktiv 84/378/EØF er vedtaget mere hensigtsmæssige bestemmelser i bilagene;

det har vist sig særdeles fordelagtigt at indrømme undtagelser fra de generelle bestemmelser i direktiv 77/93/EØF på grundlag af de betingelser, der på fællesskabsplan er fastsat i henhold til artikel 14, stk. 2 og 3, i nævnte direktiv, idet det herved har været muligt at tage hensyn til særlige situationer; der bør derfor gives flere muligheder for sådanne undtagelser;

det har endvidere vist sig, at sådanne undtagelser kan være lige så presserende som de i artikel 15 i det pågældende direktiv fastsatte sikkerhedsbestemmelser; den i artikel 17 i ovennævnte direktiv fastsatte fremgangsmåde i hastende tilfælde bør derfor også gælde for disse undtagelser—

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## Artikel 1

Direktiv 77/93/EØF ændres således:

1. Artikel 2, stk. 1, litra a), affattes således:

»a) planter: levende planter og levende plantedele, herunder frø;

levende plantedele omfatter:

- frugt i botanisk forstand, ikke dybfrossen,
- grønsager, ikke dybfrosne,
- rod- og stængelknolde, løg, jordstængler,
- afskårne blomster,
- grene med løv,
- fældede træer med løv,
- plantevævskulturer;«.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 186 af 13. 7. 1984, s. 6.<sup>(2)</sup> EFT nr. C 300 af 12. 11. 1984, s. 53.<sup>(3)</sup> EFT nr. C 25 af 28. 1. 1985, s. 31.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 26 af 31. 1. 1977, s. 20.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 207 af 2. 8. 1984, s. 1.

Ved frø forstås frø i botanisk betydning, undtagen sådanne som ikke er bestemt til brug som såsæd.

2. I artikel 2, stk. 1, indsættes følgende efter litra c):

»d) udplantningsplanter:

- planter, som allerede er plantet, og som skal forblive plantet eller genplantes efter deres indførsel, eller
- planter, som endnu ikke er plantet på indførselstidspunktet, men som skal plantes derefter.«.

Litra d) og e) bliver herefter henholdsvis litra e) og f).

3. I artikel 3:

— udgår stk. 2 og 3,

— bliver stk. 4 herefter stk. 2.

— indsættes følgende stykke:

»3. Efter betingelser, som kan fastlægges i henhold til fremgangsmåden i artikel 16, finder stk. 1 og 2 ikke anvendelse, såfremt der er tale om svage angreb på andre planter end udplantningsplanter fra de skadegørere, der er nævnt i bilag I, del A, eller i bilag II, del A, og som tidligere er fastlagt i forståelse med de myndigheder, der repræsenterer medlemsstaterne på det plantesundhedsmæssige område.«.

— stk. 5, 6 og 7, bliver herefter henholdsvis stk. 4, 5 og 6.

4. Artikel 7, stk. 1, affattes således:

»1. Der kan udstedes et plantesundhedscertifikat som vist i bilag VIII, del A, når det på grundlag af den i artikel 6, stk. 1 og 2, foreskrevne undersøgelse anses, at de deri fastsatte betingelser er opfyldt, idet certifikatet affattes på mindst ét af de officielle fællesskabssprog og undtagen med hensyn til stempeling eller underskrivning udfyldes enten udelukkende med blokbogstaver eller udelukkende på skrivemaskine, helst på et af modtagermedlemsstatens officielle sprog.

Plantens botaniske navne skal skrives med latinske bogstaver. Ubekræftede ændringer eller raderinger gør certifikatet ugyldigt. Eventuelle kopier af dette certifikat udstedes kun med angivelsen »kopi« eller »genpart« trykt eller stemplet herpå.

Uanset første afsnit kan restbeholdninger af blanketter til plantesundhedscertifikater, der er fremstillet i overensstemmelse med modellen i bilaget til Den internationale konvention om Plantebeskyttelse af 6. december 1951 i dens oprindelige udgave, anvendes indtil 31. december 1986.«.

5. I artikel 7, stk. 3, ændres »31. december 1980« til »31. december 1986«.

6. I artikel 8, stk. 2, første afsnit, andet punktum, ændres »et plantesundhedscertifikat for videreforsendelse i overensstemmelse med modellen i bilag VIII, del B, affattet på mindst ét af de officielle fællesskabssprog, fortrinsvis modtagermedlemsstatens« til »et plantesundhedscertifikat for videreforsendelse, i kun ét originaleksemplar, i overensstemmelse med modellen i bilag VIII, del B, affattet på mindst ét af de officielle fællesskabssprog og undtagen med hensyn til stempeling eller underskrivning udfyldt enten udelukkende med blokbogstaver eller udelukkende på skrivemaskine, helst på et af modtagermedlemsstatens officielle sprog«.

7. I artikel 8, stk. 2, indsættes følgende afsnit efter første afsnit:

»Artikel 7, stk. 1, andet afsnit, finder tilsvarende anvendelse.«.

8. I artikel 8, stk. 2, andet afsnit, ændres »31. december 1980« til »31. december 1986«.

9. Artikel 10 udgår.

10. I artikel 12, stk. 1, litra b), andet afsnit, ændres »Certifikaterne udstedes« til »De i artikel 7, 8 og 9 foreskrevne certifikater skal uanset deres udformning indeholde oplysninger i overensstemmelse med modellen i bilaget til Den internationale konvention om Plantebeskyttelse af 6. december 1951, ændret den 21. november 1979, og udstedes«.

11. I artikel 12, stk. 1, litra b), indsættes efter andet afsnit:

»Uanset første afsnit kan plantesundhedscertifikater, der udstedes i overensstemmelse med modellen i bilaget til Den internationale konvention om Plantebeskyttelse af 6. december 1951 anvendes i den oprindelige form i en overgangsperiode. Datoen for denne overgangsperiodes udløb fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 16.«.

12. I artikel 13 indsættes følgende:

»Efter fremgangsmåden i artikel 16 vedtages imidlertid:

— nye numre, der skal indsættes i bilag III til dette direktiv om visse planter og planteprodukter eller andre objekter med oprindelse i nærmere angivne tredjelande under forudsætning af,

— at disse numre ønskes indsat af en medlemsstat, der allerede har udstedt særlige forbud

- mod indførsel af disse produkter fra tredjelande,
- at skadegørere, der forekommer i oprindelseslandet, udgør en fare for plantesundheden i hele eller en del af Fællesskabet, og
  - at deres eventuelle forekomst på de pågældende produkter ikke kan påvises effektivt på indførselstidspunktet,
- nye numre, der skal indsættes i de øvrige bilag til dette direktiv om visse planter og planteprodukter eller andre objekter med oprindelse i nærmere angivne tredjelande under forudsætning af,
- at disse numre ønskes indsat af en medlemsstat, der allerede har udstedt særlige forbud eller vedtaget særlige restriktioner med hensyn til indførsel af disse produkter fra tredjelande, og
  - at skadegørere, der forekommer i oprindelseslandet, udgør en fare for plantesundheden i hele eller en del af Fællesskabet for visse afgrøder, og omfanget af de eventuelle skader ikke kan forudses,
- enhver ændring i del B af bilagene til dette direktiv i forståelse med den berørte medlemsstat,
  - enhver anden ændring af bilagene til dette direktiv, der foretages på baggrund af den videnskabelige og tekniske udvikling.«.
13. I artikel 14, stk. 1, litra a), udgår nr. i) og nr. ii), iii) og iv) bliver herefter henholdsvis nr. i), ii) og iii).
14. I artikel 14, stk. 1, litra a):
- nr. i) udgår udtrykket »artikel 10«,
  - ændres i nr. iii) »5 til 10 og 12« til »5 til 9 og 12«.
15. I artikel 14, stk. 1, litra c), nr. i), udgår »og artikel 4, stk. 1, for så vidt angår de i bilag III, del A, punkt 8, nævnte krav«.
16. I artikel 14, stk. 2 og 3, indsættes efter »artikel 16«: »eller i presserende tilfælde efter fremgangsmåden i artikel 17«.
17. I artikel 14, stk. 3, andet led, ændres »punkt 1 til 8 og 10« til »øvrige punkter«, og »med hensyn til kravene i bilag IV, del A, punkt 2, 3 og 4« ændres til »med hensyn til de andre krav i bilag IV, del A«.
18. I artikel 14, stk. 3, indsættes følgende led efter andet led:
- »— artikel 7, stk. 2, samt artikel 12, stk. 1, litra b), for træ, såfremt der gives tilsvarende garantier.«.

#### *Artikel 2*

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige administrative eller ved lov fastsatte bestemmelser i kraft for senest den 1. januar 1987 at efterkomme dette direktiv.
2. Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen om alle love og administrative bestemmelser, der vedtages for at gennemføre dette direktiv. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom.

#### *Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1985.

*På Rådets vegne*

M. FISCHBACH

*Formand*

## RÅDETS BESLUTNING

af 19. december 1985

om teknisk tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af beslutning 77/97/EØF, 79/542/EØF og 80/1096/EØF vedrørende det veterinære område

(85/575/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det euro-  
pæiske økonomiske Fællesskab,under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Por-  
tugals tiltrædelse, særlig artikel 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

For at tage hensyn til Spaniens og Portugals tiltrædelse er det nødvendigt at supplere den liste over mund- og klovesygelaboratorier, der er opstillet ved Rådets beslutning 77/97/EØF af 21. december 1976 om Fællesskabets finansiering af visse veterinære aktioner af hastende karakter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved beslutning 85/212/EØF <sup>(2)</sup>;

Spanien og Portugal — af hvilke sidstnævnte fortsat får støtte i henhold til Rådets beslutning 80/877/EØF af 15. september 1980 om finansiel støtte fra Fællesskabet med henblik på udryddelse af afrikansk svinepest i Portugal <sup>(3)</sup>, ændret ved beslutning 81/477/EØF <sup>(4)</sup>, i den resterende del af perioden for udryddelsesplanen — er ikke længere tredjelande i forhold til Fællesskabet, og dette må der tages hensyn til, i særdeleshed for så vidt angår Rådets beslutning 79/542/EØF af 21. december 1979 om opstilling af en liste over de tredjelande, hvorfra medlemsstaterne tillader indførsel af kvæg og svin samt fersk kød <sup>(5)</sup>, ændret ved Kommissionens beslutning 84/134/EØF <sup>(6)</sup>;

der bør åbnes mulighed for finansiel støtte fra Fællesskabet til bekæmpelsesforanstaltninger, der fastlægges efter en fællesskabsprocedure, som Spanien og Portugal skal anvende med henblik på udryddelse af klassisk svinepest; Rådets beslutning 80/1096/EØF af 11. november 1980

om en finansiel aktion fra Fællesskabets side med henblik på udryddelse af klassisk svinepest <sup>(7)</sup>, senest ændret ved beslutning 83/254/EØF <sup>(8)</sup>, må tilpasses i så henseende;

i henhold til artikel 2, stk. 3, i tiltrædelsestraktaten kan Fællesskabernes institutioner inden tiltrædelsen vedtage de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 396 i tiltrædelsesakten, idet disse foranstaltninger træder i kraft med forbehold af nævnte traktats ikrafttræden og da på datoen herfor —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

I bilaget til beslutning 77/97/EØF indsættes følgende:

- »Spanien: Laboratorio de Sanidad y Producción Animal de Barcelona  
Portugal: Laboratório Nacional de Investigaçao Veterinária, Lisboa«.

*Artikel 2*

I bilaget til beslutning 79/542/EØF udgår linjerne vedrørende Spanien og Portugal med virkning fra den 1. marts 1986.

*Artikel 3*

I beslutning 80/1096/EØF foretages følgende ændringer:

- I artikel 2, stk. 2, tilføjes følgende:  
»og 10 mio ECU for Spanien og Portugal«.
- I artikel 5, stk. 1, indsættes følgende som litra c):  
»c) skæringsdatoen ændres til den 31. december 1986 for Spanien og Portugal.«.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 26 af 31. 1. 1977, s. 78.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 96 af 3. 4. 1985, s. 32.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 250 af 23. 9. 1980, s. 12.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 186 af 8. 7. 1981, s. 22.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 146 af 14. 6. 1979, s. 15.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 70 af 13. 3. 1984, s. 18.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 325 af 1. 12. 1980, s. 5.<sup>(8)</sup> EFT nr. L 143 af 2. 6. 1983, s. 37.

*Artikel 4*

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1985.

Dette direktiv får virkning fra den 1. januar 1986 med forbehold af ikrafttræden af traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse.

*Artikel 5*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

*På Rådets vegne*

M. FISCHBACH

*Formand*



## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om ændring af direktiv 78/1035/EØF om afgiftsfritagelse ved indførsel af varer i småforsendelser uden erhvervsmæssig karakter fra tredjelande

(85/576/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 99,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Det forhold, at beløbet for den afgiftsfritagelse ved indførsel af varer i småforsendelser uden erhvervsmæssig karakter fra tredjelande, der er fastsat ved direktiv 78/1035/EØF <sup>(4)</sup>, ændret ved direktiv 81/933/EØF <sup>(5)</sup>, ikke er blevet ændret siden vedtagelsen af direktiv 81/933/EØF, medfører en reduktion af denne fritagelses reelle værdi som følge af udviklingen i forbrugerpriserne; denne situation bør afhjælpes;

tafia, saké og andre lignende drikke kan sidestilles med drikkevarer med et alkoholindhold på 22 % vol eller derunder, for hvilke der for tiden er fastsat kvantitative begrænsninger, og det vil derfor være rimeligt at supplere listen over de drikkevarer, der er omfattet af en sådan begrænsning;

da mængden af alkoholholdige drikkevarer, der kan indføres afgiftsfrit, er begrænset, gælder en sådan begrænsning med des større ret for ren alkohol, og det forekommer formålstjenligt at nævne dette udtrykkeligt —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I artikel 1, stk. 2, litra a), tredje led, i direktiv 78/1035/EØF ændres udtrykket »femogtredive ECU« til »femogfyrre ECU«.

*Artikel 2*

Artikel 2, litra b), første og andet led, affattes således:

»b) alkoholholdige drikkevarer:

- destillerede drikkevarer og andre alkoholholdige drikkevarer med et alkoholindhold på over 22 % vol; ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 % vol og derover: 1 normalflaske (indtil 1 liter), eller
- destillerede drikkevarer og andre alkoholholdige drikkevarer, aperitif på basis af vin eller alkohol, tafia, saké og andre lignende drikke, med et alkoholindhold på 22 % vol og derunder; mousserende vin, hedvin: 1 normalflaske (indtil 1 liter),«.

*Artikel 3*

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv fra den 1. juli 1986.
2. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om de bestemmelser, som de vedtager med henblik på gennemførelsen af dette direktiv.

*Artikel 4*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. KRIEPS

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 167 af 6. 7. 1985, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 345 af 31. 12. 1985.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 303 af 25. 11. 1985, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 366 af 28. 12. 1978, s. 34.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 338 af 25. 11. 1981, s. 24.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om forbrugerbeskyttelse i forbindelse med aftaler indgået uden for fast forretningssted

(85/577/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Indgåelse af aftaler eller ensidige forpligtelser mellem erhvervsdrivende og forbrugere uden for den erhvervsdrivendes faste forretningssted er almindeligt forekommende i medlemsstaterne, og de enkelte medlemsstater har forskellig lovgivning herom;

uensartethed i denne lovgivning kan indvirke direkte på fællesmarkedets funktion; det er derfor nødvendigt at foretage en tilnærmelse af lovgivningerne på dette område;

i henhold til Det europæiske økonomiske Fællesskabs første program for en politik vedrørende forbrugerbeskyttelse og -oplysning <sup>(4)</sup>, navnlig punkt 24 og 25, skal der træffes egnede foranstaltninger til beskyttelse af forbrugerne imod urimelige forretningsmetoder ved dørsalg; i Det europæiske økonomiske Fællesskabs andet program for en politik vedrørende forbrugerbeskyttelse og -oplysning <sup>(5)</sup> bekræftes det, at de foranstaltninger og prioriterede opgaver, der er påbegyndt i henhold til første program, bør videreføres;

det er et typisk træk ved aftaler, der indgås uden for den erhvervsdrivendes faste forretningssted, at det som regel er den erhvervsdrivende, der tager initiativet til forhandlingerne, og at forbrugeren slet ikke er forberedt på disse forhandlinger og bliver overrumplet; ofte kan forbrugeren ikke sammenligne tilbudets kvalitet og pris med andre tilbud; dette overraskelsesmoment gør sig i almindelighed gældende ikke alene i forbindelse med aftaler,

der indgås ved døren, men også ved andre former for aftaler, som den erhvervsdrivende indgår uden for sit faste forretningssted;

forbrugeren bør have en frist på mindst syv dage til at træde tilbage fra aftalen, således at han har mulighed for at vurdere de forpligtelser, aftalen medfører;

der bør træffes passende foranstaltninger for at sikre, at forbrugeren skriftligt gøres opmærksom på denne fortrydelsesret;

medlemsstaterne skal frit kunne opretholde eller indføre fuldstændigt eller delvist forbud mod indgåelse af aftaler uden for fast forretningssted, såfremt de finder, at dette er i forbrugernes interesse —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

1. Dette direktiv gælder for aftaler indgået mellem en erhvervsdrivende, der leverer varer eller tjenesteydelser, og en forbruger:

— under en udflugt arrangeret af den erhvervsdrivende uden for dennes faste forretningssted, eller

— i forbindelse med den erhvervsdrivendes besøg:

- i) hos forbrugeren eller en anden forbruger,
- ii) på forbrugers arbejdsplads,

såfremt besøget ikke sker efter udtrykkelig anmodning fra forbrugeren.

2. Dette direktiv gælder ligeledes for aftaler om levering af en anden vare eller tjenesteydelse end den, i anledning af hvilken forbrugeren har anmodet om den erhvervsdrivendes besøg, medmindre forbrugeren, da han anmodede om besøget, vidste eller med rimelighed kunne vide, at leveringen af denne anden vare eller tjenesteydelse er en del af den erhvervsdrivendes handels- eller erhvervsvirksomhed.

3. Dette direktiv gælder endvidere for aftaler, såfremt der af forbrugeren er fremsat tilbud under omstændighe-

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 22 af 29. 1. 1977, s. 6, og EFT nr. C 127 af 1. 6. 1978, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 241 af 10. 10. 1977, s. 26.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 180 af 28. 7. 1977, s. 39.

<sup>(4)</sup> EFT nr. C 92 af 25. 4. 1975, s. 2.

<sup>(5)</sup> EFT nr. C 133 af 3. 6. 1981, s. 1.

der, som svarer til de i stk. 1 eller stk. 2 beskrevne, selv om forbrugeren ikke er bundet af dette tilbud, før den erhvervsdrivende har accepteret det.

4. Endelig gælder dette direktiv også for tilbud, som forbrugeren har fremsat i kontraktforhold under omstændigheder, som svarer til de i stk. 1 eller stk. 2 beskrevne, såfremt forbrugeren er bundet af sit tilbud.

#### Artikel 2

I dette direktiv forstås ved:

- »forbruger« en fysisk person, der ved en retshandel, som er omfattet af dette direktiv, optræder med et formål, der må anses at ligge uden for hans erhvervmæssige virkefelt;
- »erhvervsdrivende« en fysisk eller juridisk person, der ved indgåelsen af den pågældende retshandel optræder i sin egenskab af handlende eller erhvervsdrivende, samt enhver anden person, der optræder i en erhvervsdrivendes navn eller for dennes regning.

#### Artikel 3

1. Medlemsstaterne kan vedtage, at dette direktiv kun skal gælde for aftaler, ifølge hvilke den modydelse, der skal erlægges af forbrugeren, overstiger et bestemt beløb. Dette beløb må ikke overstige 60 ECU.

På forslag af Kommissionen undersøger Rådet hvert andet år, og første gang senest fire år efter dette direktivs meddelelse, nævnte beløb og ændrer det i givet fald under hensyn til den økonomiske og valutariske udvikling i Fællesskabet.

2. Dette direktiv gælder ikke for:

- a) aftaler om opførelse, salg eller udlejning af fast ejendom eller aftaler om stiftelse af andre rettigheder over fast ejendom;
 

aftaler om levering af varer og om disses indføjelse i fast ejendom eller aftaler om reparation af fast ejendom er omfattet af dette direktivs anvendelsesområde;
- b) aftaler om levering af fødevarer eller drikkevarer eller andre varer til husholdningens løbende forbrug, som leveres af personer, der regelmæssigt betjener faste ruter;
- c) aftaler om levering af varer eller tjenesteydelser, såfremt følgende tre kriterier er opfyldt:
  - i) aftalen skal være indgået på grundlag af den erhvervsdrivendes katalog, som forbrugeren har haft lejlighed til at gennemse, uden at repræsentanten for den erhvervsdrivende er til stede, og

- ii) det skal være hensigten at opretholde stadig kontakt mellem repræsentanten for den erhvervsdrivende og forbrugeren med hensyn til denne eller enhver følgende retshandel, og

- iii) det skal fremgå klart af kataloget og kontrakten, at forbrugeren har ret til at tilbagelevere varerne til leverandøren inden for en frist på mindst syv dage fra modtagelsen eller at træde tilbage fra aftalen uden nogen anden forpligtelse end den at drage omsorg for varerne i rimeligt omfang;

d) forsikringsaftaler;

e) aftaler vedrørende værdipapirer.

3. Uanset artikel 1, stk. 2, kan medlemsstaterne undlade at lade dette direktiv gælde for aftaler om levering af en vare eller tjenesteydelse, der er direkte forbundet med den vare eller tjenesteydelse, i anledning af hvilken forbrugeren har anmodet om den erhvervsdrivendes besøg.

#### Artikel 4

Ved retshandler som omhandlet i artikel 1 skal den erhvervsdrivende skriftligt oplyse forbrugeren om dennes ret til inden for de i artikel 5 fastsatte frister at opsigte aftalen samt om navn og adresse på en person, over for hvem denne ret kan udøves.

En sådan skriftlig meddelelse skal være dateret og indeholde oplysninger, som gør det muligt at identificere det pågældende kontraktforhold. Meddelelsen afgives til forbrugeren:

- a) i det i artikel 1, stk. 1, omhandlede tilfælde samtidig med, at aftalen indgås;
- b) i det i artikel 1, stk. 2, omhandlede tilfælde senest ved aftalens indgåelse;
- c) i det i artikel 1, stk. 3 og 4, omhandlede tilfælde, når forbrugeren afgiver tilbudet.

Medlemsstaterne sørger for, at der i deres nationale lovgivning fastsættes egnede foranstaltninger til beskyttelse af forbrugeren, hvis den i denne artikel omhandlede meddelelse ikke gives.

#### Artikel 5

1. Forbrugeren har ret til at træde tilbage fra aftalen ved i overensstemmelse med den fremgangsmåde og de betingelser, der gælder i henhold til national ret, at give meddelelse herom inden for en frist på mindst syv dage at regne fra det tidspunkt, hvor forbrugeren har modtaget de i artikel 4 omtalte oplysninger. Det er dog tilstrækkeligt, at meddelelsen er afsendt inden fristens udløb.

2. Denne meddelelse har den virkning, at forbrugeren frigøres fra enhver forpligtelse i henhold til den aftale, som forbrugeren er trådt tilbage fra.

*Artikel 6*

Forbrugeren kan ikke give afkald på de rettigheder, der tilkommer ham i henhold til dette direktiv.

*Artikel 7*

Benytter forbrugeren sig af denne fortrydelsesret, bestemmes retsvirkningerne af de nationale lovgivning, navnlig med hensyn til tilbagebetaling af indbetalte beløb for varer eller tjenesteydelser samt returnering af de modtagne varer.

*Artikel 8*

Dette direktiv er ikke til hinder for, at medlemsstaterne vedtager eller opretholder endnu gunstigere forbrugerbeskyttende bestemmelser på det af direktivet omfattede område.

*Artikel 9*

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv inden for en frist på 24 måneder fra dets meddelelse <sup>(1)</sup> og underretter straks Kommissionen herom.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen ordlyden af de væsentligste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 10*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. KRIEPS

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> Dette direktiv er meddelt medlemsstaterne den 23. december 1985.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om ændring, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 74/561/EØF om adgang til erhvervet med godstransport ad landevej i indenlandsk og international transport

(85/578/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fælleskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Direktiv 74/561/EØF <sup>(1)</sup>, ændret ved direktiv 80/1178/EØF <sup>(2)</sup>, skal tilpasses som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse;

i medfør af artikel 27 i tiltrædelsesakten skal tilpasningerne i direktiv 74/561/EØF fastsættes i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastlagt i bilag II til nævnte akt, med henblik på i Spanien og Portugal at give transportudøvere, der allerede driver dette erhverv i de pågældende lande, sikkerhed for, at deres erhvervede rettigheder respekteres på vilkår svarende til dem, der har været gældende for transportudøverne i de nuværende medlemsstater;

i henhold til artikel 2, stk. 3, i tiltrædelsestraktaten kan Fællesskabernes institutioner inden tiltrædelsen vedtage de foranstaltninger, der er omhandlet i aktens artikel 396, idet disse foranstaltninger træder i kraft med forbehold af nævnte traktats ikrafttræden og da på datoen herfor —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I artikel 5 i direktiv 74/561/EØF indsættes som stk. 4:

»4. For Spanien og Portugal ændres de i stk. 1 og 2 anførte datoer således:

— i stk. 1 ændres datoen 1. januar 1978 til 1. januar 1986,

— i stk. 2 ændres datoerne 31. december 1974, 1. januar 1978 og 1. januar 1980 til henholdsvis 31. december 1982, 1. januar 1986 og 1. januar 1988.«.

*Artikel 2*

Dette direktiv finder anvendelse fra den 1. januar 1986 med forbehold af ikrafttræden af traktaten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse.

*Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. KRIEPS

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 308 af 19. 11. 1974, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 350 af 23. 12. 1980, s. 41.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om ændring, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 74/562/EØF om adgang til erhvervet med personbefordring ad landevej i indenlandsk og international transport

(85/579/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Direktiv 74/562/EØF <sup>(1)</sup>, ændret ved direktiv 80/1179/EØF <sup>(2)</sup>, skal tilpasses som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse;

i medfør af artikel 27 i tiltrædelsesakten skal tilpasningerne i direktiv 74/562/EØF fastsættes i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastlagt i bilag II til nævnte akt, med henblik på i Spanien og Portugal at give transportudøvere, der allerede driver dette erhverv i de pågældende lande, sikkerhed for, at deres erhvervede rettigheder respekteres på vilkår svarende til dem, der har været gældende for transportudøverne i de nuværende medlemsstater;

i henhold til artikel 2, stk. 3, i tiltrædelsestraktaten kan Fællesskabernes institutioner inden tiltrædelsen vedtage de foranstaltninger, der er omhandlet i aktens artikel 396, idet disse foranstaltninger træder i kraft med forbehold af nævnte traktats ikrafttræden og da på datoen herfor —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I artikel 4 i direktiv 74/562/EØF indsættes som stk. 4:

»4. For Spanien og Portugal ændres de i stk. 1 og 2 anførte datoer således:

— i stk. 1 ændres datoen 1. januar 1978 til 1. januar 1986,

— i stk. 2 ændres datoerne 31. december 1974, 1. januar 1978 og 1. januar 1980 til henholdsvis 31. december 1982, 1. januar 1986 og 1. januar 1988.«.

*Artikel 2*

Dette direktiv finder anvendelse fra den 1. januar 1986 med forbehold af ikrafttræden af traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse.

*Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. KRIEPS

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 308 af 19. 11. 1974, s. 23.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 350 af 23. 12. 1980, s. 42.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 85/203/EØF om luftkvalitetsnormer for så vidt angår nitrogendioxid

(85/580/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 27 og 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Af hensyn til Spaniens og Portugals tiltrædelse er der grund til at tilpasse artikel 14, stk. 2, i direktiv 85/203/EØF <sup>(1)</sup>;

i henhold til artikel 2, stk. 3, i tiltrædelsestraktaten kan Fællesskabets institutioner vedtage de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 396 i akten; disse foranstaltninger træder i kraft på datoen for og med forbehold af nævnte traktats ikrafttræden —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I artikel 14, stk. 2, i direktiv 85/203/EØF ændres »femogfyrre stemmer« til »fireoghalvtreds stemmer«.

*Artikel 2*

Med forbehold af ikrafttrædelsen af traktaten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse får dette direktiv virkning fra den 1. januar 1986.

*Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. KRIEPS

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 87 af 27. 3. 1985, s. 1.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 85/210/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om blyindholdet i benzin

(85/581/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 27 og 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Af hensyn til Spaniens og Portugals tiltrædelse er der grund til at tilpasse artikel 12, stk. 2, i direktiv 85/210/EØF <sup>(1)</sup>;

i henhold til artikel 2, stk. 3, i tiltrædelsestraktaten kan Fællesskabets institutioner vedtage de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 396 i akten; disse foranstaltninger træder i kraft på datoen for og med forbehold af nævnte traktats ikrafttræden —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I artikel 12, stk. 2, i direktiv 85/210/EØF ændres »femogfyre stemmer« til »fireoghalvtreds stemmer«.

*Artikel 2*

Med forbehold af ikrafttrædelsen af traktaten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse får dette direktiv virkning fra den 1. januar 1986.

*Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. KRIEPS

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 96 af 3. 4. 1985, s. 25.



## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om ændring af direktiv 84/634/EØF om bestemmelser vedrørende sommertid

(85/582/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af det euro-  
pæiske økonomiske Fællesskab,under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Por-  
tugals tiltrædelse, særlig artikel 27 og 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Bestemmelserne vedrørende sommertid i direktiv  
84/634/EØF <sup>(1)</sup> skal tilpasses som følge af Spaniens og  
Portugals tiltrædelse;i henhold til artikel 27 i tiltrædelsesakten skal tilpasnin-  
gerne i direktivet fastsættes i overensstemmelse med ret-  
ningslinjerne i bilag II til nævnte akt;i henhold til artikel 2, stk. 3, i tiltrædelsestraktaten kan  
Fællesskabernes institutioner inden tiltrædelsen vedtage  
de foranstaltninger, der er omhandlet i aktens artikel  
396, idet disse foranstaltninger træder i kraft med forbe-  
hold af nævnte traktats ikrafttræden og da på datoen  
herfor —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*Med virkning fra den 1. januar 1986 og med forbehold  
af ikrafttræden af traktaten om Spaniens og Portugals  
tiltrædelse affattes artikel 3 og 4 i direktiv 84/634/EØF  
således:*»Artikel 3*Medlemsstaterne, bortset fra Irland og Det forenede  
Kongerige, træffer de nødvendige foranstaltninger  
for at sikre, at perioden med sommertid i årene 1986,  
1987 og 1988 slutter kl. 01.00, verdenstid, den sidste  
søndag i september, dvs.:

— i 1986: den 28. september,

— i 1987: den 27. september,

— i 1988: den 25. september.

*Artikel 4*Irland og det forenede Kongerige træffer de nødven-  
dige foranstaltninger for at sikre, at perioden med  
sommertid i årene 1986, 1987 og 1988 slutter kl.  
01.00, verdenstid, den fjerde søndag i oktober, dvs.:

— i 1986: den 26. oktober,

— i 1987: den 25. oktober,

— i 1988: den 23. oktober.«.

*Artikel 2*Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger  
for at efterkomme dette direktiv.*Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. KRIEPS

*Formand*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 331 af 19. 12. 1984, s. 33.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om ændring af direktiv af 11. maj 1960 til gennemførelse af EØF-traktatens artikel 67

(85/583/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det euro-  
pæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 69,under henvisning til forslag fra Kommissionen efter  
høring af Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets første direktiv af 11. maj 1960 til gennemførelse af traktatens artikel 67<sup>(1)</sup>, ændret ved direktiv 63/21/EØF<sup>(2)</sup>, har fra de i artikel 2 omhandlede og i bilag I, liste B, i samme direktiv anførte kapitalbevægelser undtaget den omsætning af værdipapirer, der vedrører investeringsfondes andele, og medtaget den i de kapitalbevægelser, der er omhandlet i artikel 3 og anført i liste C i nævnte bilag;

ved direktiv 85/611/EØF af 20. december 1985<sup>(3)</sup> samordnes de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om visse institutter for kollektiv investering i værdipapirer (investeringsinstitutter); denne samordning, der har til formål at gennemføre en mere effektiv beskyttelse af deltagerne og sikre dem mere ensartede garan-

tier, vil kunne gøre det muligt at ophæve begrænsningerne for den frie bevægelighed for disse institutters andele; opretholdelsen af disse begrænsninger ville i øvrigt berøve bestemmelserne i nævnte direktiv vedrørende markedsføringen af disse institutters andele en stor del af deres virkning;

i henhold til artikel 29, første afsnit, i tiltrædelsesakten af 1985 kan republikken Portugal indtil den 31. december 1990 udsætte liberaliseringen af de transaktioner, der er anført i liste B i bilag I til direktivet af 11. maj 1960, og som angår valutaindlændinges erhvervelse af udenlandske værdipapirer; Portugal bør indtil samme dato kunne udsætte liberaliseringen i henhold til nærværende direktiv af transaktioner af samme art, som foretages af valutaindlændinge med hensyn til udenlandske andele i investeringsinstitutter —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Bilag I til direktivet af 11. maj 1960 ændres således:

1. Liste B affattes således:

## »LISTE B

## Kapitalbevægelser i henhold til direktivets artikel 2

	Position i nomenklaturen
Omsætning af værdipapirer:	
a) Værdipapirer, der handles på børsen	
Valutaudlændninges erhvervelse af indenlandske værdipapirer og repatriering af realisationsprovenuet af disse værdipapirer:	IV A
— med undtagelse af andele i investeringsfonde, der ikke er omfattet af direktiv 86/611/EØF	
Valutaindlændninges erhvervelse af udenlandske værdipapirer og anvendelse af realisationsprovenuet af disse værdipapirer:	IV B
— med undtagelse af obligationer, der er emitteret i udlandet, og som lyder på den nationale valuta	
— med undtagelse af andele i investeringsfonde, der ikke er omfattet af direktiv 85/611/EØF	

<sup>(1)</sup> EFT nr. 43 af 12. 7. 1960, s. 921/60.<sup>(2)</sup> EFT nr. 9 af 22. 1. 1963, s. 62/63.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 375 af 31. 12. 1985.

	Position i nomenklaturen
b) Værdipapirer, der ikke handles på børsen	
Valutaudlændinges erhvervelse af andele i indenlandske institutter for kollektiv investering i værdipapirer, der er omfattet af direktiv 85/611/EØF, og repatriering af realisationsprovenuet af disse værdipapirer	IV C
Valutaindlændinges erhvervelse af andele i udenlandske institutter for kollektiv investering i værdipapirer, der er omfattet af direktiv 85/611/EØF, og anvendelse af realisationsprovenuet af disse værdipapirer	IV D
c) Fysisk ud- og indførsel af de i a) og b) nævnte værdipapirer	IV E i forbindelse med IV A og IV C, IV B og IV D

Anvendelse af beløb, der hidrører fra afvikling af valutaindlændingens kapitalinvesteringer i udlandet, skal i det mindste være tilladt inden for de grænser, som følger af de liberaliseringsforpligtelser, medlemsstaterne har påtaget sig.«.

## 2. Afsnittet »Omsætning af værdipapirer« i liste C affattes således:

	Position i nomenklaturen
»Omsætning af værdipapirer	
a) Værdipapirer, der handles på børsen	
Valutaudlændinges erhvervelse af andele i indenlandske investeringsfonde, der ikke er omfattet af direktiv 85/611/EØF, og repatriering af realisationsprovenuet af disse værdipapirer	IV A
Valutaindlændinges erhvervelse af andele i udenlandske investeringsfonde, der ikke er omfattet af direktiv 85/611/EØF, og anvendelse af realisationsprovenuet af disse værdipapirer	IV B
Valutaindlændinges erhvervelse af udenlandske obligationer, der er emitteret i udlandet, og som lyder på den nationale valuta	IV B 3 i)
b) Værdipapirer, der ikke handles på børsen	
Valutaudlændinges erhvervelse af indenlandske værdipapirer og repatriering af realisationsprovenuet af disse værdipapirer:	IV C
— med undtagelse af andele i de indenlandske institutter for kollektiv investering i værdipapirer, der er omfattet af direktiv 85/611/EØF	
Valutaindlændinges erhvervelse af udenlandske værdipapirer og anvendelse af realisationsprovenuet af disse værdipapirer:	IV D
— med undtagelse af andele i de udenlandske institutter for kollektiv investering i værdipapirer, der er omfattet af direktiv 85/611/EØF	
c) Fysisk ud- og indførsel af de i a) og b) nævnte værdipapirer	IV E i forbindelse med IV A og IV C, IV B og IV D«

### Artikel 2

De forklarende bemærkninger i bilag II til første direktiv af 11. maj 1960 suppleres således:

»Institutter for kollektiv investering i værdipapirer (investeringsinstitutter)

Institutter,

— der har som eneste formål at foretage kollektiv investering i værdipapirer af den kapital, de til-

vejebringer, og hvis virksomhed bygger på princippet om risikospredning, og

— hvis andele på forlangende af ihændehaverne skal tilbagekøbes eller indløses direkte eller indirekte for midler af disse institutters formue, på de lovmæssige, aftalemæssige eller vedtægtsmæssige vilkår, der gælder derfor. Det forhold, at et investeringsinstitut træffer foranstaltninger med henblik på at kursværdien for dets andele ikke afviger væsentligt fra nettoværdien, ligestilles med sådanne tilbagekøb eller indløsninger.

Disse institutter kan i henhold til loven oprettes ifølge aftale (investeringsfonde administreret af admi-

nistrationselskaber) eller som trusts («unit trusts») eller i hold til vedtægter (investeringsselskab). I henhold til dette direktiv omfatter udtrykket »investeringsfond« ligeledes begrebet »unit trust«.

#### *Artikel 3*

Medlemsstaterne træffer senest den 1. oktober 1989 de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

Republikken Portugal kan indtil den 31. december 1990 udsætte liberaliseringen af transaktioner, hvorved valuta-

indlændinge erhverver andele i de udenlandske institutter for kollektiv investering, som er omfattet af direktiv 85/611/EØF.

#### *Artikel 4*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådet vegne*

R. KRIEPS

*Formand*

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om ændring som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse af direktiv 85/433/EØF om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser i farmaci samt om foranstaltninger, der skal lette den faktiske udøvelse af etableringsretten i forbindelse med visse former for virksomhed på det farmaceutiske område

(85/584/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 396, og

ud fra følgende betragtninger:

Som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse er det nødvendigt at foretage visse tekniske tilpasninger af direktiv 85/433/EØF<sup>(1)</sup> for at sikre en ensartet gennemførelse af direktivet i Spanien, Portugal og de øvrige medlemsstater;

i henhold til artikel 2, stk. 3, i traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse kan Fællesskabets institutioner inden tiltrædelsen vedtage de i tiltrædelsesaktens artikel 396 omhandlede foranstaltninger, som træder i kraft med forbehold af og på dagen for nævnte traktats ikrafttræden —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Med virkning fra den 1. januar 1986 og med forbehold af ikrafttrædelsen af traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse tilføjes der i artikel 4 i direktiv 85/433/EØF følgende udtryk:

»k) *i Spanien:*

titulo de licenciado en farmacia (bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen) udstedt af ministeriet for undervisning og videnskab eller af universiteterne;

l) *i Portugal:*

Carta de curso de licenciatura em Ciências Farmacêuticas (bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen) udstedt af universiteterne.«.

*Artikel 2*

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv inden for den i artikel 19, stk. 1, i direktiv 85/433/EØF fastsatte frist.

*Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. KRIEPS

*Formand*

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 253 af 24. 9. 1985, s. 37.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om ændring af direktiv 65/54/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om konserveringsstoffer, som må anvendes i levnedsmidler

(85/585/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Der er i direktiv 64/54/EØF <sup>(4)</sup>, senest ændret ved direktiv 85/172/EØF <sup>(5)</sup>, opstillet en liste over konserveringsstoffer, som må anvendes til beskyttelse af levnedsmidler mod fordærvelse forårsaget af mikroorganismer;

kaliumhydrogensulfit (kaliumbisulfit) kan anvendes ved vinfremstilling som alternativ til andre i henhold til nævnte direktiv allerede tilladte sulfiter og bør derfor optages på listen under nr. E 228;

med forbehold af fremtidige generelle fællesskabsregler for overfladebehandling af frugt vil det, for at fjerne enhver usikkerhed om, hvorvidt thiabendazol (E 233) kan accepteres, være hensigtsmæssigt med virkning fra 16. september 1984 at ophæve den frist, der er fastsat for anvendelsen af det pågældende stof —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Bilaget til direktiv 64/54/EØF ændres således:

i) følgende indsættes under afsnit I:

»EØF-nr.	Betegnelse	Anvendelsesbetingelser
E 228	Kaliumhydrogensulfit (kaliumbisulfit)«	

ii) under nr. E 233 udgår litra c) i kolonnen »Anvendelsesbetingelser« med virkning fra 1. januar 1986.

*Artikel 2*

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for senest den 31. december 1986 at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

*Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

På Rådets vegne

R. STEICHEN

Formand

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 33 af 17. 12. 1981, s. 7.<sup>(2)</sup> EFT nr. C 125 af 17. 5. 1982, s. 117.<sup>(3)</sup> EFT nr. C 178 af 15. 7. 1982, s. 4.<sup>(4)</sup> EFT nr. 12 af 27. 1. 1964, s. 161/64.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 65 af 6. 3. 1985, s. 22.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om teknisk tilpasning, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af direktiv 64/432/EØF, 64/433/EØF, 77/99/EØF, 77/504/EØF, 80/217/EØF og 80/1095/EØF vedrørende det veterinære område

(85/586/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

For at tage hensyn til Spaniens og Portugals tiltrædelse er det nødvendigt at supplere de lister over laboratorier, som er opstillet i fællesskabsforskrifterne, det vil sige direktiv 64/432/EØF af 26. juni 1964 om veterinærpoliti-mæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin <sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 85/320/EØF <sup>(2)</sup>, og direktiv 80/217/EØF af 22. januar 1980 om fællesskabsforanstaltninger til kontrol med klassisk svinepest <sup>(3)</sup>, senest ændret ved direktiv 84/645/EØF <sup>(4)</sup>;

der bør foretages en tilpasning af de fællesskabscertifikater, der anvendes ved handel med levende kvæg og svin og til angivelse af fersk køds og kødprodukters egnethed til menneskeføde; tilpasningen vedrører direktiv 64/432/EØF, Rådets direktiv 64/433/EØF af 26. juni 1964 om sundhedsmæssige problemer vedrørende handelen med fersk kød inden for Fællesskabet <sup>(5)</sup>, senest ændret ved direktiv 85/325/EØF <sup>(6)</sup>, og Rådets direktiv 77/99/EØF af 21. december 1976 om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med handel med kødprodukter inden for Fællesskabet <sup>(7)</sup>, senest ændret ved direktiv 85/328/EØF <sup>(8)</sup>;

det er nødvendigt at ændre Rådets direktiv 77/504/EØF af 25. juli 1977 om racerent avlskvæg <sup>(9)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse <sup>(10)</sup>, for at tage hensyn til den undtagelse, der er fastsat for Portugal i artikel 343 i tiltrædelsesakten af 1985;

det er nødvendigt efter en fællesskabsprocedure at kunne fastlægge de bekæmpelsesforanstaltninger, som Spanien og Portugal skal gennemføre med henblik på udryddelse af klassisk svinepest; Rådets direktiv 80/1095/EØF af 11. november 1980 om bekæmpelse af klassisk svinepest på Fællesskabets område og om vedvarende beskyttelse mod sygdommen <sup>(11)</sup>, ændret ved direktiv 81/47/EØF <sup>(12)</sup>, må tilpasses i så henseende;

for at tage hensyn til Spaniens og Portugals tiltrædelse bør den i direktiv 64/432/EØF anførte definition af begrebet region suppleres;

i henhold til artikel 2, stk. 3, i traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse kan Fællesskabernes institutioner inden tiltrædelsen vedtage de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 396 i tiltrædelsesakten, idet disse foranstaltninger træder i kraft med forbehold af nævnte traktats ikrafttræden og da på datoen herfor —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I direktiv 64/432/EØF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 2, litra o), indsættes følgende led:

»— i Spanien: Provincia,

— i det kontinentale Portugal: distrito, og i det øvrige Portugal: região autonoma.«.

2. I bilag B, punkt 12, indsættes som litra k) og l):

»k) Spanien: Laboratorio de Sanidad y Producción Animal de Granada,

l) Portugal: Laboratório Nacional de Investigação Veterinária, Lisboa.«.

<sup>(1)</sup> EFT nr. 121 af 29. 7. 1964, s. 1977/64.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 168 af 28. 6. 1985, s. 36.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 47 af 21. 2. 1980, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 339 af 27. 12. 1984, s. 33.

<sup>(5)</sup> EFT nr. 121 af 29. 7. 1964, s. 2012/64.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 168 af 28. 6. 1985, s. 47.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 26 af 31. 1. 1977, s. 85.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 168 af 28. 6. 1985, s. 50.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 206 af 12. 8. 1977, s. 8.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 291 af 19. 11. 1979, s. 17.

<sup>(11)</sup> EFT nr. L 325 af 1. 12. 1980, s. 5.

<sup>(12)</sup> EFT nr. L 186 af 8. 7. 1981, s. 20.

3. I bilag C, afsnit A, punkt 9, indsættes som litra k) og l):

»k) Spanien: Centro Nacional de Brucelosis de Murcia,

l) Portugal: Laboratório Nacional de Investigação Veterinária, Lisboa.«.

4. I bilag F, formular I, fodnote nr. 4, tilføjes:

»i Spanien »Inspector Veterinario«,  
i Portugal »Inspector Veterinário«.

5. I bilag F, formular II, fodnote nr. 5, tilføjes:

»i Spanien »Inspector Veterinario«,  
i Portugal »Inspector Veterinário«.

6. I bilag F, formular III, fodnote nr. 5, tilføjes:

»i Spanien »Inspector Veterinario«,  
i Portugal »Inspector Veterinário«.

7. I bilag F, formular IV, fodnote nr. 5, tilføjes:

»i Spanien »Inspector Veterinario«,  
i Portugal »Inspector Veterinário«.

8. I bilag G, afsnit A, punkt 2, indsættes som litra j) og k):

»j) Spanien: Laboratorio de Sanidad y Producción Animal de Barcelona,

k) Portugal: Laboratório Nacional de Investigação Veterinária, Lisboa.«.

#### *Artikel 2*

I bilag I, kapitel X, punkt 49, litra a), første led, i direktiv 64/433/EØF tilføjes følgende forbogstaver: »ESP — P,«.

#### *Artikel 3*

I bilag A, kapitel VII, punkt 33, litra a), første led, i direktiv 77/99/EØF indsættes efter forbogstavet »E« forbogstaverne »ESP — P,«.

#### *Artikel 4*

I artikel 2 i direktiv 77/504/EØF tilføjes følgende afsnit:

»Portugal kan dog, senest indtil den 31. december 1990, opretholde importbegrænsninger for kvæg som omhandlet i foregående afsnit, første led, såfremt de pågældende racer ikke er optaget på listen over de racer, der er godkendt i Portugal. Portugal meddeler Kommissionen og medlemsstaterne listen over de godkendte racer.«

#### *Artikel 5*

I bilag II til direktiv 80/217/EØF suppleres listen over de nationale svinepestlaboratorier med følgende:

»Spanien: Laboratorio de Sanidad y Producción Animal de Barcelona

Portugal: Laboratório Nacional de Investigação Veterinária, Lisboa.«

#### *Artikel 6*

I direktiv 80/1095/EØF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 3, stk. 2, tilføjes følgende afsnit:

»Spaniens og Portugals status vil inden den 1. juli 1986 blive fastlagt efter samme fremgangsmåde med henblik på bekæmpelsesforanstaltninger, der under hensyntagen til forholdene i disse lande måtte vise sig hensigtsmæssige.«.

2. I artikel 12, stk. 2, tilføjes følgende:

»og for Spaniens og Portugals vedkommende inden den 1. juli 1992.«

#### *Artikel 7*

Med forbehold af ikrafttræden af traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse sætter medlemsstaterne de fornødne love og administrative bestemmelser i kraft for senest den 1. januar 1986 at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

#### *Artikel 8*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. STEICHEN

*Formand*



## RÅDETS BESLUTNING

af 20. december 1985

om ændring, som følge af Spaniens tiltrædelse, af beslutning 78/476/EØF om ligestilling af tredjelands kontrolforanstaltninger vedrørende vedligeholdelsesavl

(85/587/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved beslutning 78/476/EØF <sup>(1)</sup>, senest ændret ved beslutning 83/495/EØF <sup>(2)</sup>, konstaterede Rådet, at den officielle kontrol i elleve tredjelande vedrørende vedligeholdelsesavl af visse landbrugsplantearter og grønsagsarter frembyder samme garanti som den kontrol, medlemsstaterne udfører; denne konstatering af ligestilling gælder også Spanien;

efter artikel 2, stk. 3, i traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse kan Fællesskabernes institutioner inden

tiltrædelsen træffe de foranstaltninger, der er omhandlet i tiltrædelsesaktes artikel 396 —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

I skemaet i bilaget til beslutning 78/476/EØF udgår rubrik nr. 3 (vedrørende Spanien) med virkning fra 1. marts 1986 og med forbehold af, at traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse træder i kraft.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. STEICHEN

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 152 af 8. 6. 1978, s. 17.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 275 af 8. 10. 1983, s. 18.

## RÅDETS BESLUTNING

af 20. december 1985

om ændring, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af beslutning 85/356/EØF om ligestilling af frø produceret i tredjelande

(85/588/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved beslutning 85/356/EØF<sup>(1)</sup> konstaterede Rådet, at frø af visse arter produceret i enogtyve tredjelande er ligestillede med tilsvarende frø produceret i Fællesskabet; denne konstatering af ligestilling gælder også Spanien og Portugal;

efter artikel 2, stk. 3, i traktaten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse kan Fællesskabernes institutioner inden tiltrædelsen træffe de foranstaltninger, der er omhandlet i tiltrædelsesaktens artikel 396 —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

I bilaget til beslutning 85/356/EØF foretages der med virkning fra 1. marts 1986 følgende ændringer, med forbehold af ikrafttrædelsen af traktaten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse:

1. I del I, afsnit 1, nr. 1.1, udgår
  - »E = Spanien« og
  - »P = Portugal«.
2. I del I, afsnit 2, indsættes i skemaets hoved:

»Pais Pais	Servicio Serviço	Especie Espécie	Categoría — Categoria		Observaciones Observações
			Pais tercero Pais terceiro	CEE CEE	
1	2	3	4	5	6«

3. Ottende skemaafsnit (vedrørende Spanien) udgår.

4. I tolvte skemaafsnit (vedrørende New Zealand) indsættes i fodnote 1, der refererer sig til Beta vulgaris:

»Solamente para remolacha azucarera  
Unicamente para a betarraba açucareira«.

5. I tolvte skemaafsnit (vedrørende New Zealand) indsættes i fodnote 1, der refererer sig til Linum usitatissimum:

»Solamente para el lino oleaginoso  
Unicamente para o linho oleaginoso«.

6. Trettende skemaafsnit (vedrørende Portugal) udgår.

7. I fjortende skemaafsnit (vedrørende Polen) indsættes i fodnote 1, der refererer sig til Brassica rapa (partim), Brassica napus ssp. oleifera og Sinapis alba:

»Destinadas a obtención de forraje

Destinada à produção de forragem«.

8. I attende og nittende skemaafsnit (vedrørende henholdsvis Tyrkiet og USA) indsættes i fodnote 1, der refererer sig til Beta vulgaris:

»Solamente para remolacha azucarera  
Unicamente para a beterraba açucareira«.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. STEICHEN

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 195 af 26. 7. 1985, s. 20.

## RÅDETS BESLUTNING

af 20. december 1985

om ændring, som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, af beslutning 85/355/EØF om ligestilling af markinspektioner af arealer til formering af udsæd i tredjelande

(85/589/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved beslutning 85/355/EØF<sup>(1)</sup> konstaterede Rådet, at markinspektioner i enogtyve tredjelande af arealer til formering af udsæd af visse arter opfylder de i EF-direktiverne fastsatte betingelser; denne konstatering af ligestilling gælder også Spanien og Portugal;

efter artikel 2, stk. 3, i traktaten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse kan Fællesskabernes institutioner inden tiltrædelsen træffe de foranstaltninger, der er omhandlet i tiltrædelsesaktens artikel 396 —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

I bilaget til beslutning 85/355/EØF foretages der med virkning fra 1. marts 1986 følgende ændringer, med forbehold af ikrafttrædelsen af traktaten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse:

1. I del I, afsnit 1, nr. 1.1, udgår

— »E = Spanien« og

— »P = Portugal«.

2. I del I, afsnit 2, indsættes i skemaets hoved:

»País Pais	Servicio Serviço	Especie Espécie	Observaciones Observações
1	2	3	4«

3. Ottende skemaafsnit (vedrørende Spanien) udgår.

4. I tolvte skemaafsnit (vedrørende New Zealand) indsættes i fodnote 1, der refererer sig til Beta vulgaris:

»Solamente para remolacha azucarera

Unicamente para a beterraba açucareira«.

5. I tolvte skemaafsnit (vedrørende New Zealand) indsættes i fodnote 1, der refererer sig til Linum usitatissimum:

»Solamente para el lino oleaginoso

Unicamente para o linho oleaginoso«.

6. Trettende skemaafsnit (vedrørende Portugal) udgår.

7. I fjortende skemaafsnit (vedrørende Polen) indsættes i fodnote 1, der refererer sig til Brassica rapa (partim), Brassica napus ssp. oleifera og Sinapis alba:

»Destinadas a obtención de forraje

Destinada à produção de forragem«.

8. I attende og nittende skemaafsnit (vedrørende henholdsvis Tyrkiet og USA) indsættes i fodnote 1, der refererer sig til Beta vulgaris:

»Solamente para remolacha azucarera

Unicamente para a beterraba açucareira«.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. STEICHEN

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 195 af 26. 7. 1985, s. 1.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om ændring af direktiv 83/515/EØF om visse foranstaltninger med henblik på tilpasning af kapaciteten i fiskeriet

(85/590/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 396,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse bør direktiv 83/515/EØF <sup>(1)</sup> ændres med henblik på en tilpasning af de forventede, samlede omkostninger, der afholdes over Fællesskabets budget;

i henhold til tiltrædelsestraktatens artikel 2, stk. 3, kan Fællesskabets institutioner inden tiltrædelsen vedtage de i tiltrædelsesaktens artikel 396 omhandlede foranstaltninger, idet disse træder i kraft med forbehold af nævnte traktats ikrafttræden og da på datoen herfor —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Med virkning fra 1. januar 1986 og med forbehold af ikrafttræden af traktaten om Spaniens og Portugals tiltrædelse ændres direktiv 83/515/EØF således:

1. Artikel 9, stk. 4, andet afsnit, affattes således:

»De forventede, samlede omkostninger for Fællesskabets budget anslås til:

— 60 mio ECU for den i artikel 3 omhandlede finansielle støtte,

— 46 mio ECU for den i artikel 5 omhandlede finansielle støtte.«.

2. I artikel 13, stk. 2, ændres udtrykket »femogfyrre« til »fireoghalvtreds«.

*Artikel 2*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. STEICHEN

*Formand*

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 290 af 22. 10. 1983, s. 15.

## RÅDETS DIREKTIV

af 20. december 1985

om indførelse af fælles prøveudtagnings- og analysemetoder til kontrol af levnedsmidler

(85/591/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det euro-  
pæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og  
sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Produktion, fremstilling, salg og anvendelse af levnedsmidler udgør en vigtig sektor inden for Det europæiske økonomiske Fællesskab;

de prøveudtagnings- og analysemetoder, som anvendes i denne sammenhæng, kan have en direkte indvirkning på fællesmarkedets oprettelse og funktion, og de bør derfor harmoniseres;

fastsættelsen af disse prøveudtagnings- og analysemetoder er af rent teknisk og videnskabelig art; for at udvikle, forbedre og fuldstændiggøre metoderne er det nødvendigt, at der kan anvendes en hurtig fremgangsmåde; for at lette vedtagelsen af de pågældende foranstaltninger vil det være hensigtsmæssigt at fastsætte en fremgangsmåde, som indebærer et snævert samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen inden for Den stående Levnedsmiddelkomité —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

1. Når der er behov for at indføre prøveudtagnings- og analysemetoder på fællesskabsplan med henblik på at fastlægge sammensætning, fabrikationskarakteristika, emballering eller mærkning af et levnedsmiddel, vedtages disse metoder af Kommissionen eller i givet fald af Rådet i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 4.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 53 af 24. 2. 1984, s. 9.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 46 af 18. 2. 1985, s. 95.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 44 af 15. 2. 1985, s. 1.

2. Stk. 1 foregriber ikke specielle regler, der allerede gælder eller senere vedtages inden for rammerne af de specifikke fællesskabsordninger.

3. Nødvendigheden af at indføre de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger skal vurderes på grundlag af navnlig:

- a) behovet for at sikre en ensartet anvendelse af fællesskabsretten;
- b) tilstedeværelsen af hindringer for samhandelen inden for Fællesskabet;
- c) hvorvidt de i litra a) og b) nævnte kriterier er af varig eller tilbagevendende karakter.

*Artikel 2*

1. I de i artikel 1 omhandlede direktiver tages der hensyn til udviklingen på det tekniske og videnskabelige område, navnlig til gennemprøvede prøveudtagnings- og analysemetoder.

2. I disse direktiver fastsættes passende frister med henblik på deres gennemførelse i medlemsstaterne.

3. Indførelse af de i artikel 1, stk. 1, omhandlede foranstaltninger er ikke til hinder for, at medlemsstaterne anvender andre gennemprøvede og videnskabeligt holdbare metoder, såfremt den frie handel med varer, der er anerkendt for at være i overensstemmelse med gældende regler for fællesskabsmetoder, ikke derved hindres. I tilfælde af afvigelser i fortolkningen af resultaterne er det imidlertid de resultater, der er fremkommet ved hjælp af fællesskabsmetoderne, der er afgørende.

4. De analysemetoder, der indføres, skal være i overensstemmelse med de i bilaget nævnte kriterier.

5. Med forbehold af artikel 3 kan de ændringer i foreliggende direktiver, som er påkrævede på grund af den videnskabelige og tekniske udvikling, på en medlemsstats anmodning vedtages efter fremgangsmåden i artikel 4.

*Artikel 3*

1. Hvis en medlemsstat har grund til at antage, at en i henhold til artikel 1 vedtaget foranstaltning af tekniske årsager er uhensigtsmæssig i et konkret foreliggende tilfælde, eller at den i en bestemt situation ikke er tilstrækkelig oplysende til undersøgelse af et væsentligt sundhedsmæssigt spørgsmål, kan medlemsstaten midlertidigt

på sit eget område suspendere anvendelsen af vedkommende foranstaltning, men kun for så vidt angår det foreliggende konkrete tilfælde. Den underretter straks de øvrige medlemsstater og Kommissionen herom med angivelse af årsagerne til afgørelsen.

2. Kommissionen undersøger snarest de af medlemsstaten angivne årsager og konsulterer medlemsstaterne i Den stående Levnedsmiddelkomité, hvorefter den uden ophold afgiver sin udtalelse og træffer de fornødne foranstaltninger.

3. Hvis Kommissionen finder, at der til imødegåelse af de i henhold til stk. 1 påberåbte vanskeligheder skal ske ændringer i den i henhold til artikel 1 truffne foranstaltning, indleder den fremgangsmåden i artikel 4. I så fald kan den medlemsstat, der har suspenderet anvendelsen af fællesskabsforanstaltningen, opretholde suspensionen, indtil sådanne ændringer træder i kraft.

#### *Artikel 4*

1. Når der henvises til fremgangsmåden i denne artikel indbringer formanden sagen for Den stående Levnedsmiddelkomité, der er oprettet ved afgørelse 69/414/EØF<sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »komiteen«, enten på eget initiativ eller på begæring af en repræsentant for en medlemsstat.

2. Kommissionens repræsentant forelægger komiteen et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komiteen afgiver udtalelse vedrørende dette forslag inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor hastende spørgsmålet er. Udtalelsen vedtages med et flertal på 45 stemmer, idet medlemsstaternes stemmer

tildeles vægt i henhold til traktatens artikel 148, stk. 2. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, hvis disse er i overensstemmelse med komiteens udtalelse;
- b) er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med komiteens udtalelse, eller har komiteen ikke afgivet udtalelse, forelægger Kommissionen snarest Rådet forslag til de foranstaltninger, der skal træffes; Rådet træffer beslutning med kvalificeret flertal;
- c) har Rådet ikke truffet afgørelse senest tre måneder, efter at det har fået sagen forelagt, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

#### *Artikel 5*

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love eller administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden to år efter dets meddelelse<sup>(2)</sup>. De giver omgående Kommissionen meddelelse herom.

#### *Artikel 6*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. STEICHEN

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 291 af 19. 11. 1969, s. 9.

<sup>(2)</sup> Dette direktiv er meddelt medlemsstaterne den 23. december 1985.

---

*BILAG*

1. De analysemetoder, der vedtages i henhold til dette direktiv, skal være undersøgt med hensyn til følgende kriterier:
    - i) specificitet;
    - ii) rigtighed;
    - iii) præcision; repeterbarhed (i samme laboratorium) og reproducerbarhed (i samme laboratorium og i andre laboratorier); variation;
    - iv) påvisningsgrænse;
    - v) følsomhed;
    - vi) praktisk anvendelighed og anvendelsesområde;
    - vii) andre oplysninger, som kan fastsættes efter behov.
  2. Præcisionsværdierne som nævnt i punkt 1, nr. iii), skal fastlægges på grundlag af en fællesafprøvnings udført i henhold til en internationalt anerkendt protokol for sådanne forsøg (f.eks. Den internationale Standardiseringsorganisation: »Precision of Test Methods« (ISO 5725/1981)). Værdierne for repeterbarhed og reproducerbarhed udtrykkes i en internationalt anerkendt form (f.eks. med 95 % konfidensinterval som fastlagt i ISO-standard 5725/1981). Resultaterne af fællesafprøvningen skal offentliggøres eller være offentligt tilgængelige.
  3. Analysemetoder, der kan anvendes uden ændringer på en række produktgrupper, bør foretrækkes frem for metoder, der kun kan anvendes på bestemte produkter.
  4. Analysemetoder, der vedtages i henhold til dette direktiv, bør beskrives efter den standardopstilling for analysemetoder, der anbefales af Den internationale Standardiseringsorganisation.
-